



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 11.8.2008
KOM(2008) 508 endelig

2008/0162 (CNS)

Ændret forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om international
garantistillelse for mobilt udstyr og protokollen til nævnte konvention om specifikke
forhold for flymateriel, vedtaget samlet i Cape Town den 16. november 2001**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. FORMÅLET MED FORSLAGET

Kommissionen foreslår, at Fællesskabet indgår konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr (i det følgende benævnt "Cape Town-konventionen" eller "konventionen") og protokollen til nævnte konvention om specifikke forhold for flymateriel (i det følgende benævnt "flymaterielprotokollen"), vedtaget på den diplomatiske konference, der fandt sted i Cape Town fra den 29. oktober til den 16. november 2001, under UNIDROIT's (Det Internationale Institut for Ensartet Privatret) og ICAO's (Organisationen for International Civil Luftfart) fælles auspicer.

Cape Town-konventionen og flymaterielprotokollen fra 2001 er blandede aftaler, som til dels falder ind under Fællesskabets enekompetence. I 2002 fremlagde Kommissionen to forslag vedrørende Fællesskabets undertegnelse og indgåelse af disse to instrumenter. Til forslagene var der knyttet erklæringer, som Fællesskabet skulle afgive, om anvendelsen af specifikke bestemmelser i begge instrumenter, som påvirker EU-retten. Efter drøftelser i Udvalget for Civilretlige Spørgsmål blev sagen ekspederet videre til COREPER i oktober 2003, men nåede ikke så langt som vedtagelse på grund af en uoverensstemmelse mellem ES og UK vedrørende Gibraltars myndigheder i forbindelse med blandede aftaler. Denne uoverensstemmelse blev bilagt i december 2007. Situationen har imidlertid ændret sig betydeligt siden december 2003, da en række nye medlemsstater har tiltrådt Fællesskabet, og da konventionen og protokollen ikke længere er åben for undertegnelse. Derfor er det nødvendigt med et ændret forslag.

Emnet blev på denne baggrund rejst på mødet den 3. marts 2008 i Udvalget for Civilretlige Spørgsmål, hvor Kommissionen forpligtede sig til at udarbejde et ændret forslag til indgåelse af disse internationale instrumenter. Med det ændrede forslag samles udkastet til erklæringer fra Fællesskabet med henblik på undertegnelse og indgåelse i et forslag til en enkelt rådsafgørelse om indgåelse.

Dette forslag erstatter og ajourfører følgende forslag, som Kommissionen fremlagde i 2002:

- forslag til en rådsafgørelse om Det Europæiske Fællesskabs undertegnelse af konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr og protokollen til nævnte konvention om specifikke forhold for flymateriel, vedtaget samlet i Cape Town den 16. november 2001
- forslag til en rådsafgørelse om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr og protokollen til nævnte konvention om specifikke forhold for flymateriel, vedtaget samlet i Cape Town den 16. november 2001¹.

2. FÆLLESSKABETS KOMPETENCE

I betragtning af Fællesskabets kompetence på visse af de områder, der reguleres af konventionen og flymaterielprotokollen, og som berører Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af

¹ SEK(2002) 1308 endelig/2 af 3.3.2003.

retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område² og Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 af 29. maj 2000 om konkurs³, kan medlemsstaterne ikke alene ratificere instrumenterne.

Rådet bemyndigede den 29. oktober 2001 Kommissionen til på den diplomatiske konference i Cape Town på vegne af Fællesskabet at forhandle om de af konventionens og flymaterielprotokollens bestemmelser, der henhører under Fællesskabets enekompetence og berører disse to forordninger. Fire af medlemsstaterne har undertegnet konventionen og flymaterielprotokollen. Fællesskabet har siden konventionens ikrafttræden den 1. april 2004 og flymaterielprotokollen den 1. marts 2006 ikke kunnet undertegne disse instrumenter, og forslaget fra 2003 vedrørende undertegnelse er blevet forældet. Fællesskabet skal dog tiltræde konventionen og flymaterielprotokollen på basis af de relevante erklæringer.

Konventionen og flymaterielprotokollen giver "organisationer for regional økonomisk integration" mulighed for at blive part i instrumenterne (henholdsvis artikel 48 og XXVII). I forbindelse med konventionen og flymaterielprotokollen forstås ved "organisationer for regional økonomisk integration", en organisation, der har kompetence på visse af de områder, der reguleres af konventionen eller protokollen, og som kan undertegne, acceptere, godkende eller tiltræde dem. Denne definition giver Fællesskabet mulighed for at blive part i de to instrumenter med forbehold af fællesskabsinstitutionernes nødvendige godkendelse. Enhver henvisning i konventionen eller protokollen til "kontraherende stat(er)" eller "partsstat(er)" gælder ligeledes Fællesskabet, når konteksten kræver det (henholdsvis artikel 48, stk. 3, og artikel XXVII, stk. 3).

Det er i de to instrumenter forudset, at Fællesskabet ved undertegnelsen, godkendelsen, accepten eller tiltrædelsen afgiver en generel erklæring med angivelse af de af konventionens og protokollens områder, der henhører under Fællesskabets kompetence (henholdsvis artikel 48, stk. 2, og artikel XXVII, stk. 2). Bilag I indeholder et udkast til en sådan erklæring. Udkastet er udarbejdet på grundlag af de gældende beføjelser i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 og Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 af 29. maj 2000.

3. ERKLÆRINGER OM DE OMRÅDER, DER HENHØRER UNDER FÆLLESSKABETS ENEKOMPETENCE

Under den diplomatiske konference i Cape Town i november 2001 fik Fællesskabet indført en række bestemmelser, der giver mulighed for at anvende fællesskabsretten i stedet for konventionen og flymaterielprotokollen på de områder, der er omfattet af førnævnte forordninger. Fællesskabet skal på tidspunktet for indgåelsen fremsætte erklæringer om de områder, der henhører under Fællesskabets enekompetence. Erklæringerne i bilag II omhandler følgende spørgsmål:

3.1. Foreløbige retsmidler (artikel 55 i konventionen og artikel X i protokollen)

For så vidt angår forholdet til artikel 13 og 43 i konventionen, skal det understreges, at det kun er forholdsregler som inden for forordningens anvendelsesområde har til formål at opretholde en faktisk eller retlig situation for at sikre rettigheder, hvis anerkendelse i øvrigt

² EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1.

³ EFT L 160 af 30.6.2000, s. 1.

anmodes afgjort af den ret, der skal påkende sagens realitet, som udgør foreløbige eller sikrende retsmidler som omhandlet i artikel 31 i forordning nr. 44/2001⁴.

Afgørelser om foreløbige eller sikrende retsmidler i henhold til artikel 31 i forordningen afhænger i øvrigt navnlig af tilstedeværelsen af en reel tilknytning mellem genstanden for foranstaltningen og den stedlige kompetence for den kontraherende stat, hvor sagen er indbragt for retten⁵.

Fællesskabet bør erklære, at afgørelser om foreløbige retsmidler i henhold til artikel 13 i konventionen truffet af de kompetente domstole i henhold til artikel 43, når sagsøgte har sin bopæl i Fællesskabet, kun kan gennemføres i overensstemmelse med artikel 31 i forordning nr. 44/2001 (tidligere artikel 24 i Bruxelleskonventionen af 27. september 1968, som fortolket i EF-Domstolens retspraksis).

I henhold til protokollens artikel X, stk. 1, og artikel XXX, stk. 2, finder protokollens artikel X vedrørende foreløbige retsmidler kun hel eller delvis anvendelse, hvis en partsstat afgiver en positiv erklæring med dette for øje. Artiklen omfatter salg af genstanden, hvilket figurerer på listen over foreløbige retsmidler i konventionens artikel 13. Hvis partsstaten afgiver en sådan erklæring angående artikel X, stk. 2, skal den angive den gældende frist for afgørelse om de foreløbige retsmidler, der er omhandlet i konventionens artikel 13, stk. 1. Det foreslås, at Fællesskabet ikke afgiver erklæring i medfør af protokollens artikel XXX, stk. 2, angående artikel X.

3.2. Konkurs (artikel XI og XII i protokollen)

Flymaterielprotokollens artikel XI og XII vedrørende debtors insolvens finder kun anvendelse, når den kontraherende stat, hvori den jurisdiktion, der behandler hovedinsolvensspørgsmålet, befinder sig, afgiver en positiv erklæring med dette for øje i medfør af artikel XXX.

I artikel XI fastlægges de nærmere vilkår for restitution af det flymateriel, der udgør kreditors sikkerhed, i tilfælde af debtors konkurs (variant A eller B). Det drejer sig om materielle retsregler, der gennem en tingslig ret skal beskytte kreditor mod eventuelle virkninger af debtors konkurs.

Forordning nr. 1346/2000 fastlægger derimod reglerne for retternes kompetence, anerkendelse og fuldbyrdelse samt de lovvalgsregler, der finder anvendelse i tilfælde af insolvensbehandlinger indledt på Fællesskabets område. Forordningens artikel 5 fastlægger imidlertid, at indledningen af insolvensbehandlingen ikke berører en kreditors eller en tredjemands tingslige ret til fysiske eller immaterielle formuegenstande, løsøre eller fast ejendom, som tilhører skyldneren, og som på tidspunktet for insolvensbehandlings indledning befinder sig på en anden medlemsstats område. Artiklen fastlægger en materiel international privatretlig regel, som direkte bestemmer, hvad der sker med tingslige rettigheder over fast ejendom, der befinder sig i en anden medlemsstat end den, hvor behandlingen indledes. I stedet for at henvise enten til lovgivningen på stedet for behandlingens indledning eller lovgivningen på stedet, hvor formuegenstanden befinder sig, for at afgøre, om genstande, der er omfattet af tingslige rettigheder tilhører konkursboets

⁴ [Dom af 31. marts 1982 C.H.W. mod G.J.H. \(Sag 25/81, Sml. 1982, s. 1189\).](#)

⁵ [Dom af 17. november 1998, Van Uden Maritime mod Kommanditgesellschaft in Firma Deco-Line m.fl. \(sag C-391/95, Sml. 1998, s. I-7091\).](#)

aktiver, er det i forordningen direkte fastsat, at tingslige rettigheder over disse genstande ikke berøres af konkursproceduren.

I forordningens betragtning 12 hedder det, at "hovedinsolvensbehandlingen har universel gyldighed og omfatter alle skyldnerens aktiver", uanset på hvilken medlemsstats område genstanden befinder sig, medmindre der indledes en territorial insolvensbehandling i henhold til forordningens artikel 3, stk. 2. Det følger heraf, at det er lovgivningen i den stat, hvor proceduren indledes, der i overensstemmelse med artikel 4 er bestemmende for, hvilke aktiver der indgår i konkursmassen for hovedinsolvensbehandlingen, og hvilke der skal udelukkes. Med hensyn til formuegenstande omfattet af tingslige rettigheder kræver forordningen hverken, at de medtages i konkursmassen for hovedinsolvensbehandlingen, eller at de udelukkes. Med artikel 5 kræves der blot overholdelse af tredjemands tingslige rettigheder over genstande på en anden medlemsstats område (en medlemsstat, som er en kontraherende stat i protokollen), end dér, hvor hovedinsolvensbehandlingen indledes. Selv om lovgivningen i indledningsstaten fastsætter, at samtlige formuegenstande indgår i aktiverne, bibeholder indehaveren af en tingslig ret derfor alle beføjelser i tilknytning til denne ret, navnlig muligheden for at sælge genstanden for at holde sig skadesløs. Artikel 5 i forordningen og artikel XI i protokollen har således til fælles, at en formuegenstand omfattet af en tingslig ret ikke falder ind under konkursmassen.

Det følger af EF-Domstolens retspraksis i "AETR"-sagen⁶, at Fællesskabet alene har kompetence til at forpligte sig eksternt på området og til i givet fald at afgøre, om der skal afgives en eventuel erklæring som omhandlet i artikel XXX, stk. 3, med henblik på at angive den valgte variant (A eller B) og den gældende frist i henhold til artikel XI.

Kommissionen mener, at når den jurisdiktion, der behandler hovedinsolvensspørgsmålet, befinder sig i en medlemsstat, skal bestemmelserne i forordning nr. 1346/2000 af 29. maj 2000 om konkursprocedurer finde anvendelse i samtlige tilfælde i stedet for konventionen og protokollen. For at sikre dette mål og retssikkerheden på området anbefaler Kommissionen, at Fællesskabet ikke vælger hel eller delvis anvendelse af hverken den ene eller den anden variant i protokollens artikel XI. Dette synes at være den eneste løsning for at sikre en ensartet anvendelse af forordning nr. 1346/2000 i Fællesskabet, da det ikke synes berettiget at gøre en undtagelse for flymateriel.

Det følger heraf, at Fællesskabet hverken afgiver erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 3, angående protokollens artikel XI, eller erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 1, angående artikel XII om bistand i tilfælde af konkurs, da denne artikel er knyttet til artikel XI.

3.3. Indregistreringsstedets kompetence

For så vidt angår protokollens artikel XXI, synes en fravigelse af fællesskabsbestemmelserne som følge af denne nye kompetenceregulering endvidere ikke ønskelig. Hvis debitor befinder sig i Fællesskabet i overensstemmelse med konventionens artikel 4, bør fællesskabsretten derfor finde ensartet anvendelse. Protokollens artikel XXX, stk. 5, giver de kontraherende stater mulighed for at erklære, at de ikke vil anvende artiklen. Det foreslås, at Fællesskabet erklærer, at det ikke vil anvende artiklen, hvilket sætter Fællesskabet i stand til at anvende bestemmelserne i forordning nr. 44/2001.

⁶ Sag 22/70.

4. ERKLÆRINGER OMHANDLET I PROTOKOLLENS ARTIKEL VIII

Da alle medlemsstaterne er bundet af Romkonventionen af 1980 om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser, indtil de eventuelt bliver bundet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 593/2008 af 17. juni 2008⁷, foreslår Kommissionen, at de ikke afgiver erklæring i medfør af protokollens artikel XXX, stk. 1, om at ville anvende samme protokols artikel VIII om lovvalg.

Under henvisning til det ovenfor anførte foreslår Kommissionen, at Rådet træffer nedenstående afgørelse om bemyndigelse til indgåelse af UNIDROIT-konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr og protokollen til nævnte konvention om specifikke forhold for flymateriel ved afgivelse af ovennævnte erklæringer, hvis ordlyd findes i bilag I og II.

⁷ EUT L 177 af 4.7.2008, s. 6.

Ændret forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr og protokollen til nævnte konvention om specifikke forhold for flymateriel, vedtaget samlet i Cape Town den 16. november 2001

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 61, litra c), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁸,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet⁹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Fællesskab ønsker at skabe et fælles retsområde baseret på princippet om gensidig anerkendelse af retsafgørelser.
- (2) Konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr (i det følgende benævnt "Cape Town-konventionen") og protokollen til nævnte konvention om specifikke forhold for flymateriel, (i det følgende benævnt "flymaterielprotokollen") vedtaget samlet i Cape Town den 16. november 2001, udgør et nyttigt bidrag til regulering internationalt på deres respektive områder. Det er derfor ønskeligt, at bestemmelserne i de to instrumenter, som vedrører områder henhørende under Fællesskabets enekompetence, bringes i anvendelse så snart som muligt.
- (3) Kommissionen har ført forhandlingerne om Cape Town-konventionen og flymaterielprotokollen på Fællesskabets vegne for de dele, som henhører under Fællesskabets enekompetence.
- (4) Organisationer for regional økonomisk integration, der har kompetence på visse af de områder, der reguleres af Cape Town-konventionen eller flymaterielprotokollen, kan tiltræde nævnte konvention og nævnte protokol efter deres ikrafttræden.
- (5) Nogle af de anliggender, der reguleres ved Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område¹⁰, Rådets forordning (EF) nr.

⁸ EUT C , , s. .

⁹ EUT C , , s. .

¹⁰ EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1. Senest ændret ved ...

1346/2000 af 29. maj 2000 om konkurs¹¹ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 593/2008 af 17. juni 2008 om lovvalgsregler for kontraktlige forpligtelser (Rom I)¹², omhandles også i Cape Town-konventionen og flymaterielprotokollen.

- (6) Fællesskabet har enekompetence på visse af de områder, der er omhandlet i Cape Town-konventionen og i flymaterielprotokollen, hvorimod medlemsstaterne har kompetence på andre af de i de to instrumenter omhandlede områder.
- (7) Fællesskabet bør derfor tiltræde Cape Town-konventionen og flymaterielprotokollen.
- (8) Artikel 48 i Cape Town-konventionen og artikel XXVII i flymaterielprotokollen fastsætter, at organisationer for regional økonomisk integration skal afgive en erklæring om, for hvilke områder, der reguleres af konventionen eller protokollen, organisationens medlemsstater har overdraget kompetence til organisationen. Fællesskabet bør derfor afgive en sådan erklæring på tidspunktet for tiltrædelsen.
- (9) Konventionens artikel 55 giver de kontraherende stater mulighed for at erklære, at de enten helt eller delvis ikke vil anvende artikel 13 og 43. Fællesskabet bør på tidspunktet for tiltrædelsen af konventionen afgive en sådan erklæring.
- (10) Flymaterielprotokollens artikel X, XI, XII og XIII finder kun anvendelse, når den kontraherende stat har afgivet en positiv erklæring med dette for øje i medfør af protokollens artikel XXX. Fællesskabet bør på tidspunktet for tiltrædelsen af flymaterielprotokollen erklære, at det ikke agter at afgive nogen erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 3. Medlemsstaternes kompetence, hvad angår materielle retsregler på konkursområdet, berøres ikke.
- (11) Anvendelsen af artikel VIII i flymaterielprotokollen vedrørende lovvalg afhænger ligeledes af en erklæring, som alle kontraherende stater kan afgive i medfør af artikel XXX, stk. 1. Fællesskabet bør på tidspunktet for tiltrædelsen erklære, at det ikke agter at anvende artikel VIII.
- (12) Det Forenede Kongerige forbliver bundet af Romkonventionen af 1980 om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser¹³, indtil det eventuelt bliver bundet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 593/2008. Det antages, at Det Forenede Kongerige, hvis det inden da tiltræder flymaterielprotokollen, på tidspunktet for tiltrædelsen vil afgive en erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 1, som ikke påvirker anvendelsen af reglerne i nævnte forordning.
- (13) Det Forenede Kongerige og Irland bør deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (14) I overensstemmelse med artikel 1 og 2 i protokollen vedrørende Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er ikke bundet eller omfattet af den -

¹¹ EFT L 160 af 30.6.2000, s. 1. Senest ændret ved ...

¹² EUT L 177 af 4.7.2008, s. 6.

¹³ EFT C 27 af 26.1.1998, s. 34.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr (i det følgende benævnt "Cape Town-konventionen") og protokollen til nævnte konvention om specifikke forhold for flymateriel (i det følgende benævnt "flymaterielprotokollen"), vedtaget samlet i Cape Town den 16. november 2001 godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.
2. Teksten til Cape Town-konventionen og flymaterielprotokollen er knyttet til denne afgørelse.
3. I denne afgørelse forstås ved "medlemsstat" alle medlemsstater med undtagelse af Danmark.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den person, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at deponere det instrument, der er omhandlet i artikel 47, stk. 4, i Cape Town-konventionen og i artikel XXVI, stk. 4, i flymaterielprotokollen.

Artikel 3

1. Fællesskabet afgiver på tidspunktet for tiltrædelsen af Cape Town-konventionen den erklæring, der er angivet i punkt I i bilag I, og den erklæring, der er angivet i punkt I i bilag II.
2. Fællesskabet afgiver på tidspunktet for tiltrædelsen af flymaterielprotokollen den erklæring, der er angivet i punkt II i bilag I, og den erklæring, der er angivet i punkt II i bilag II.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

BILAG I

Generelle erklæringer om Fællesskabets kompetence, som Fællesskabet skal afgive på tidspunktet for tiltrædelsen af konventionen om international garantistillelse for mobilt udstyr ("Cape Town-konventionen") og protokollen om specifikke forhold for flymateriel ("flymaterielprotokollen), som blev vedtaget samlet i Cape Town den 16. november 2001

I. Erklæring i medfør af artikel 48, stk. 2, om Det Europæiske Fællesskabs kompetence, for så vidt angår de områder, der reguleres af Cape Town-konventionen, og for hvilke medlemsstaterne har overdraget kompetence til Fællesskabet

1. Cape Town-konventionens artikel 48 fastlægger, at konventionen kan tiltrædes af organisationer for regional økonomisk integration bestående af suveræne stater, når sådanne organisationer har kompetence på nogle af de områder, der reguleres af konventionen, forudsat at der afgives en erklæring som omhandlet i samme artikels stk. 2. Fællesskabet har vedtaget at tiltræde konventionen og afgiver således nævnte erklæring.

2. Det Europæiske Fællesskabs nuværende medlemsstater er Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland.

3. Denne erklæring gælder dog ikke for Kongeriget Danmark, jf. artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaterne.

4. Denne erklæring gælder ikke for de af medlemsstaternes områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab ikke finder anvendelse, og berører ikke foranstaltninger eller beslutninger, som medlemsstaterne vedtager i henhold til Cape Town-konventionen på disse områders vegne eller i deres interesse.

5. Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater har overdraget kompetence til Fællesskabet, for så vidt angår anliggender, der berører Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område¹⁴, Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 af 29. maj 2000 om konkurs¹⁵ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 593/2008 af 17. juni 2008 om lovvalgsregler for kontraktlige forpligtelser (Rom I)¹⁶.

6. Fællesskabet afgiver på tidspunktet for tiltrædelsen af Cape Town-konventionen ingen af de erklæringer, som tillades i henhold til de i konventionens artikel 56 omhandlede artikler. Medlemsstaterne bevarer deres kompetence vedrørende de materielle retsregler på konkursområdet.

¹⁴ EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1. Senest ændret ved ...

¹⁵ EFT L 160 af 30.6.2000, s. 1. Senest ændret ved ...

¹⁶ EUT L 177 af 4.7.2008, s. 6.

7. Udøvelsen af kompetence, som medlemsstaterne har overdraget til Fællesskabet i medfør af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er i sagens natur i stadig udvikling. Inden for traktatens rammer kan de kompetente institutioner træffe afgørelse om rækkevidden af Fællesskabets kompetence. Fællesskabet forbeholder sig således ret til at ændre denne erklæring i overensstemmelse hermed, uden at det udgør en forudsætning for udøvelsen af Fællesskabets kompetence for så vidt angår de emner, der reguleres af Cape Town-konventionen.

II. Erklæring i medfør af artikel XXVII, stk. 2, om Det Europæiske Fællesskabs kompetence, for så vidt angår de områder, der reguleres af flymaterielprotokollen, og for hvilke medlemsstaterne har overdraget kompetence til Fællesskabet

1. Flymaterielprotokollens artikel XXVII fastlægger, at protokollen kan tiltrædes af organisationer for regional økonomisk integration bestående af suveræne stater, når sådanne organisationer har kompetence på nogle af de områder, der reguleres af protokollen, forudsat at der afgives en erklæring som omhandlet i samme artikels stk. 2. Fællesskabet har vedtaget at tiltræde flymaterielprotokollen og afgiver således nævnte erklæring.

2. Det Europæiske Fællesskabs nuværende medlemsstater er Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland.

3. Denne erklæring gælder dog ikke for Kongeriget Danmark, jf. artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaterne.

4. Denne erklæring gælder ikke for de af medlemsstaternes områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab ikke finder anvendelse, og berører ikke foranstaltninger eller beslutninger, som medlemsstaterne vedtager i henhold til flymaterielprotokollen på disse områders vegne eller i deres interesse.

5. Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater har overdraget kompetence til Fællesskabet, for så vidt angår anliggender, der berører Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område¹⁷, Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 af 29. maj 2000 om konkurs¹⁸ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 593/2008 af 17. juni 2008 om lovvalgsregler for kontraktlige forpligtelser (Rom I)¹⁹.

6. Fællesskabet afgiver på tidspunktet for tiltrædelsen af flymaterielprotokollen ingen erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 1, om, at det vil anvende artikel VIII, ej heller vil det afgive nogen af de erklæringer, som tillades i henhold til artikel XXX, stk. 3. Medlemsstaterne bevarer deres kompetence vedrørende de materielle retsregler på konkursområdet.

¹⁷ EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1. Senest ændret ved ...

¹⁸ EFT L 160 af 30.6.2000, s. 1. Senest ændret ved ...

¹⁹ EUT L 177 af 4.7.2008, s. 6.

7. Udøvelsen af kompetence, som medlemsstaterne har overdraget til Fællesskabet i medfør af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er i sagens natur i stadig udvikling. Inden for traktatens rammer kan de kompetente institutioner træffe afgørelse om rækkevidden af Fællesskabets kompetence. Fællesskabet forbeholder sig således ret til at ændre denne erklæring i overensstemmelse hermed, uden at det udgør en forudsætning for udøvelsen af Fællesskabets kompetence for så vidt angår de emner, der reguleres af flymaterielprotokollen.

BILAG II

Fællesskabets og medlemsstaternes erklæringer på tidspunktet for tiltrædelsen af Cape Town-konventionen og flymaterielprotokollen vedrørende visse af konventionens og protokollens bestemmelser og foranstaltninger

I. Erklæring fra Fællesskabet i medfør af Cape Town-konventionens artikel 55

Medlemsstaterne er bundet af Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område²⁰, hvorfor de i medfør af Cape Town-konventionens artikel 55 i tilfælde, hvor debitor har sin bopæl på en EF-medlemsstats område, kun vil anvende Cape Town-konventionens artikel 13 og 43 vedrørende afgørelser om foreløbige retsmidler i overensstemmelse med artikel 31 i forordning nr. 44/2001 som fortolket af De Europæiske Fællesskabers Domstol inden for rammerne af Bruxelleskonventionen af 27. september 1968²¹ (artikel 24).

II. Erklæring fra Fællesskabet i medfør af flymaterielprotokollens artikel XXX

I overensstemmelse med protokollens artikel XXX, stk. 5, vil bestemmelserne i protokollens artikel XXI ikke blive anvendt i Fællesskabet, og Rådets forordning nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område²² finder anvendelse på området, for så vidt angår de medlemsstater, der er bundet af nævnte forordning eller enhver anden aftale, der har til formål at udbrede virkningerne heraf.

²⁰ EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1. Senest ændret ved ...

²¹ EFT C 27 af 26.1.1998, s. 1.

²² EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1. Senest ændret ved ...



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 11.8.2008
KOM(2008) 508 endelig

BILAG

**KONVENTION OM INTERNATIONALE SIKKERHEDSRETTIGHEDER I MOBILT
UDSTYR**

OG

**PROTOKOL TIL KONVENTIONEN OM INTERNATIONALE
SIKKERHEDSRETTIGHEDER I MOBILT UDSTYR OM SPECIFIKKE FORHOLD
FOR FLYUDSTYR**

BILAG

OVERSÆTTELSE

KONVENTION

OM INTERNATIONALE SIKKERHEDSRETTIGHEDER

I MOBILT Udstyr

PARTERNE I DENNE KONVENTION,

SOM ER BEVIDSTE OM de behov, der knytter sig til erhvervelse og anvendelse af mobilt udstyr af høj værdi eller af særlig økonomisk betydning, og om nødvendigheden af at lette finansieringen af erhvervelse og anvendelse af sådant udstyr på en effektiv måde,

SOM ERKENDER fordelene ved leje og finansiering sikret ved et aktiv, og som ønsker at lette sådanne transaktioner ved at udarbejde klare regler herfor,

SOM ER BEVIDSTE OM behovet for at sikre, at sikkerhedsrettigheder i sådant udstyr anerkendes og beskyttes universelt,

SOM ØNSKER at skaffe alle de berørte parter store gensidige økonomiske fordele,

SOM ER OVERBEVISTE OM, at sådanne regler nødvendigvis må tage hensyn til de principper, som leje og finansiering sikret ved et aktiv er baseret på, og respektere den partsautonomi, der er nødvendig for sådanne transaktioner,

SOM ER SIG BEVIDST, at det er nødvendigt at etablere en særlig retlig ordening for internationale sikkerhedsrettigheder i sådant udstyr og i dette øjemed at indføre et internationalt registreringssystem til beskyttelse af disse rettigheder,

SOM TAGER HENSYN TIL de mål og principper, der er fastsat i eksisterende konventioner om sådant udstyr,

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser:

KAPITEL I
ANVENDELSESOMRÅDE OG ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Definitioner

I denne konvention anvendes følgende udtryk i den anførte betydning, medmindre konteksten taler imod:

- a) "aftale": en sikkerhedsstillelsesaftale, en aftale med et ejendomsforbehold eller en lejeaftale
- b) "overdragelse": en aftale, som giver cessionaren accessoriske rettigheder i form af sikkerhed eller lignende med eller uden overførsel af den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed
- c) "accessoriske rettigheder": alle sådanne rettigheder til betaling eller anden form for opfyldelse fra debtors side i henhold til en aftale, som er sikret ved formuegenstanden eller knyttet til denne
- d) "indledning af insolvensbehandling": det tidspunkt, hvor en insolvensbehandling anses for at begynde i henhold til den insolvenslov, der finder anvendelse
- e) "køber med forbehold": en køber i henhold til en aftale, der indebærer et ejendomsforbehold
- f) "sælger med forbehold": en sælger i henhold til en aftale, der indebærer et ejendomsforbehold

- g) "købeaftale": en aftale om en sælgers salg af en formuegenstand til en køber, der ikke er en aftale som defineret i litra a)
- h) "domstol": en retslig instans, et administrativt organ eller en voldgiftsret, der er etableret af en kontraherende stat
- i) "kreditor": en kreditor, der er sikret ved en sikkerhedsstillelsesaftale, en sælger med forbehold i henhold til en aftale, der indebærer et ejendomsforbehold eller en udlejer i henhold til en lejeaftale
- j) "debitor": en rettighedsstifter i henhold til en sikkerhedsstillelsesaftale, en køber med forbehold i henhold til en aftale, der indebærer et ejendomsforbehold, en lejer i henhold til en lejeaftale eller en person, hvis ret til en formuegenstand er behæftet med en ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed, der kan registreres
- k) "kurator": en person, som har bemyndigelse til, herunder foreløbigt at forestå rekonstruktion eller likvidation, og som kan være en debitor, der er i besiddelse af formuegenstanden, hvis dette er hjemlet i den insolvenslov, der finder anvendelse
- l) "insolvensbehandling": konkurs, likvidation eller anden retslig eller administrativ kollektiv bobehandling, herunder foreløbige behandlinger, som led i hvilke debtors formuegenstande og forretninger sættes under en domstols kontrol eller tilsyn med henblik på rekonstruktion eller likvidation

- m) "berørte personer":
- i) debitor
 - ii) enhver person, som med henblik på at sikre opfyldelsen af en vilkårlig forpligtelse til fordel for kreditor har stillet kaution, givet eller udstedt en anfordringsgaranti eller en stand by-rembours eller enhver anden form for kreditforsikring
 - iii) enhver anden person, der har rettigheder over formuegenstanden
- n) "intern transaktion": en transaktion af den type, som er nævnt i artikel 2, stk. 2, litra a)-c), når centret for alle de i transaktionen involverede parter hovedinteresser og formuegenstanden (hvis lokaliseringssted bestemmes i overensstemmelse med protokollen) befinder sig i samme kontraherende stat på tidspunktet for aftalens indgåelse, og når den sikkerhedsrettighed, der stiftes ved transaktionen, er registreret i det nationale register i denne kontraherende stat, hvis denne har afgivet en erklæring i medfør af artikel 50, stk. 1
- o) "international sikkerhedsrettighed": en sikkerhedsrettighed, som indehaves af en kreditor, der er omfattet af artikel 2
- p) "internationalt register": den internationale registrering, der etableres med henblik på anvendelsen af denne konvention eller protokollen
- q) "lejeaftale": en aftale, hvorved en person (udlejer) overdrager en besiddelses- eller råderet over en formuegenstand (med eller uden køberet) til en anden person (lejer) mod leje eller anden form for betaling

- r) "national sikkerhedsrettighed": en kreditors sikkerhedsrettighed i en formuegenstand stiftet ved en intern transaktion, der er omfattet af en erklæring i medfør af artikel 50, stk. 1
- s) "ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed": en rettighed eller sikkerhedsrettighed, der er indrømmet i medfør af loven i en kontraherende stat, som har afgivet en erklæring i medfør af artikel 39, med henblik på at stille sikkerhed for opfyldelsen af en forpligtelse, herunder en forpligtelse over for en stat, en statslig enhed eller en mellemstatslig eller privat organisation
- t) "meddelelse om en national sikkerhedsrettighed": en meddelelse, der er registreret eller skal registreres i det internationale register, hvoraf det fremgår, at der er stiftet en national sikkerhedsrettighed
- u) "formuegenstand": en formuegenstand, som henhører under en af de kategorier, der er omfattet af artikel 2
- v) "gammel rettighed eller sikkerhed": enhver form for rettighed eller sikkerhedsrettighed i en formuegenstand, der er opstået eller stiftet inden datoen for denne konventions ikrafttræden som defineret i artikel 60, stk. 2, litra a)
- w) "erstatningsprovenu": pengeerstatning eller anden form for erstatning for en formuegenstand som følge af hel eller delvis tab eller fysisk ødelæggelse, konfiskation, rekvisition eller ekspropriation af denne genstand
- x) "fremtidig overdragelse": en overdragelse, som agtes foretaget i fremtiden, når en nærmere bestemt begivenhed indtræffer, uanset om denne indtræffer med sikkerhed eller ej

- y) "fremtidig international sikkerhedsrettighed": en sikkerhedsrettighed, som agtes stiftet i fremtiden eller agtes knyttet til en formuegenstand som international sikkerhedsrettighed, når en nærmere bestemt begivenhed (bl.a. debtors erhvervelse af en rettighed i formuegenstanden) indtræffer, uanset om denne indtræffer med sikkerhed eller ej
- z) "fremtidigt salg": et salg, som agtes foretaget i fremtiden, når en nærmere bestemt begivenhed indtræffer, uanset om denne indtræffer med sikkerhed eller ej
- aa) "protokol": for de forskellige kategorier af formuegenstande og accessoriske rettigheder, som er omfattet af denne konvention, protokollen for den pågældende kategori af formuegenstande og accessoriske rettigheder
- bb) "registreret": registreret i det internationale register i medfør af kapitel V
- cc) "registreret sikkerhedsrettighed": en international sikkerhedsrettighed, en ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed, der kan registreres, eller en national sikkerhedsrettighed angivet i en meddelelse om en national sikkerhedsrettighed, der er registreret i medfør af kapitel V
- dd) "ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed, der kan registreres": en ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed, der kan registreres i medfør af en erklæring afgivet i overensstemmelse med artikel 40
- ee) "rettighedsregistrerende myndighed": i forbindelse med protokollen den person eller det organ, der er angivet i protokollen eller udpeget i medfør af artikel 17, stk. 2, litra b)

- ff) "reglement": det reglement, der udarbejdes eller godkendes af tilsynsmyndigheden i medfør af protokollen
- gg) "salg": overførelse af ejendomsretten til en formuegenstand i medfør af en købeaftale
- hh) "sikret forpligtelse": en forpligtelse, for hvilken der er stillet sikkerhed
- ii) "sikkerhedsstillelsesaftale": en aftale, hvorved en rettighedsstifter indrømmer eller forpligter sig til at indrømme en sikret kreditor en rettighed (herunder ejendomsret) i en formuegenstand med henblik på at sikre opfyldelsen af enhver faktisk eller fremtidig forpligtelse, som påhviler rettighedsstifteren selv eller en anden person
- jj) "sikkerhed": en sikkerhedsrettighed, der er stiftet ved en sikkerhedsstillelsesaftale
- kk) "tilsynsmyndighed": i forbindelse med protokollen, den tilsynsmyndighed, der er omhandlet i artikel 17, stk. 1
- ll) "aftale, der viderefører et ejendomsforbehold": en købeaftale om en formuegenstand, i henhold til hvilken ejendomsretten først overgår, når aftalevilkårene er opfyldt
- mm) "uregistreret sikkerhedsrettighed": en aftalemæssig eller ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed (bortset fra en rettighed eller sikkerhedsrettighed, der er omfattet af artikel 39), som ikke er registreret, uanset om en sådan i henhold til denne konvention kan registreres eller ej, og
- nn) "skriftlig": oplysninger (også meddelt ved teletransmission), som foreligger på en materiel bærer eller på en anden form for bærer, der tillader gengivelse senere på en materiel bærer, idet denne bærer på en acceptabel måde angiver, at oplysningerne er blevet godkendt af en person.

Artikel 2

Den internationale sikkerhedsrettighed

1. Ved denne konvention indføres en ordning for stiftelse af en international sikkerhedsrettighed og for en sådan rettigheds retsvirkninger i forbindelse med visse kategorier af mobilt udstyr og accessoriske rettigheder.

2. I denne konvention forstås ved en international sikkerhedsrettighed i mobilt udstyr en sikkerhedsrettighed stiftet i overensstemmelse med artikel 7 vedrørende en formuegenstand, der henhører under en af de i stk. 3 nævnte og i protokollen angivne kategorier af formuegenstande, hvoraf hver enkelt kan individualiseres

- a) som indrømmes af rettighedsstifteren i medfør af en sikkerhedsstillelsesaftale
- b) som indehaves af en person, der er sælger med forbehold i medfør af en aftale, der indebærer et ejendomsforbehold, eller
- c) som indehaves af en person, der er udlejer i medfør af en lejeaftale. En sikkerhedsrettighed, der henhører under litra a), kan ikke samtidig henhøre under litra b) eller c).

3. De i stk. 1 og 2 omhandlede kategorier er

- a) flyskrog, flymotorer og helikoptere
- b) rullende jernbanemateriel og
- c) rumudstyr.

4. Spørgsmålet om, hvorvidt en i stk. 2 omhandlet sikkerhedsrettighed henhører under litra a), b) eller c) afgøres efter den lov, der finder anvendelse.

5. En international sikkerhedsrettighed i en formuegenstand vedrører erstatningsprovenuet for denne formuegenstand.

Artikel 3

Anvendelsesområde

1. Denne konvention finder anvendelse, når debitor på tidspunktet for indgåelsen af den aftale, som stifter eller forudser den internationale sikkerhedsrettighed, befinder sig i en kontraherende stat.

2. Det forhold, at kreditor befinder sig i en ikke-kontraherende stat, er uden betydning for denne konventions anvendelighed.

Artikel 4

Debitors lokalisering

1. Med henblik på anvendelsen af artikel 3, stk. 1, befinder debitor sig i den kontraherende stat,
 - a) i henhold til hvis lov vedkommende er stiftet,

 - b) hvor vedkommende har vedtægtsmæssig hjemsted,

 - c) hvor vedkommende har hovedkontor, eller

 - d) hvor vedkommende har forretningssted.

2. Det forretningssted, der henvises til i stk. 1, litra d), er, hvis debitor har mere end et forretningssted, vedkommendes hovedforretningssted eller, hvis vedkommende ikke har noget forretningssted, debitors sædvanlige opholdssted.

Artikel 5

Fortolkning og anvendelig lov

1. Ved fortolkningen af denne konvention vil der blive taget hensyn til dens mål, således som de er angivet i præamblen, til dens internationale karakter og til nødvendigheden af at fremme en ensartet og forudsigelig anvendelse.

2. Spørgsmål vedrørende de i denne konvention regulerede områder, som ikke udtrykkeligt afgøres heri, afgøres efter de generelle principper, der ligger til grund for konventionen, eller subsidiært i overensstemmelse med den ret eller lov, der finder anvendelse.

3. Henvisningerne til den ret eller lov, der finder anvendelse, tager sigte på den interne ret eller lov, som finder anvendelse i medfør af de international-privatretnlige regler i den stat, hvor den berørte domstol er beliggende.

4. Når en stat består af flere territoriale enheder med hver deres retsregler for det spørgsmål, der skal afgøres, er det, hvis den relevante territoriale enhed ikke er angivet, statens lov, der bestemmer, hvilken territorial enheds regler der skal finde anvendelse. Findes der ikke sådanne regler, anvendes loven i den territoriale enhed, som sagen har den nærmeste tilknytning til.

Artikel 6

Forbindelserne mellem denne konvention og protokollen

1. Denne konvention og protokollen skal læses og fortolkes samlet som ét enkelt instrument.
2. Er der uoverensstemmelse mellem denne konvention og protokollen, har protokollen forrang.

KAPITEL II

STIFTELSE AF EN INTERNATIONAL SIKKERHEDSRETTIGHED

Artikel 7

Formelle krav

En sikkerhedsrettighed er stiftet som en international sikkerhedsrettighed efter denne konvention, hvis den aftale, der stifter eller forudser rettigheden,

- a) er indgået skriftligt,
- b) vedrører en formuegenstand, som rettighedsstifter, sælger med forbehold eller udlejer har beføjelse til at disponere over,
- c) gør det muligt at identificere formuegenstanden i overensstemmelse med protokollen, og
- d) gør det muligt, for så vidt der er tale om en sikkerhedsstillelsesaftale, at bestemme de sikrede forpligtelser, uden at det er nødvendigt at fastsætte et beløb eller et garanteret maksimumsbeløb.

KAPITEL III

FORANSTALTNINGER I TILFÆLDE AF MISLIGHOLDELSE AF FORPLIGTELSE

Artikel 8

Foranstaltninger, der står til den sikrede kreditors rådighed

1. I tilfælde af misligholdelse som omhandlet i artikel 11 kan den sikrede kreditor, for så vidt rettighedsstifteren har givet sit samtykke dertil, hvilket han kan gøre til enhver tid, og med forbehold af enhver erklæring, som en kontraherende stat måtte afgive i medfør af artikel 54, iværksætte en eller flere af følgende foranstaltninger:

- a) tage enhver formuegenstand, der er behæftet til hans fordel, i besiddelse eller overtage rådigheden derover
- b) sælge eller udleje en sådan formuegenstand
- c) oppebære enhver indtægt eller fortjeneste fra forvaltningen eller anvendelsen af en sådan formuegenstand.

2. Den sikrede kreditor kan ligeledes anmode om en domstolsafgørelse, der tillader eller anordner en af de i stk. 1 nævnte foranstaltninger.

3. Enhver foranstaltning fastsat i stk. 1, litra a), b) eller c), eller i artikel 13 skal iværksættes på en kommercielt rimelig måde. En foranstaltning anses for at være iværksat på en kommercielt rimelig måde, når den er iværksat i overensstemmelse med en bestemmelse i sikkerhedsstillelsesaftalen, medmindre en sådan bestemmelse er åbenbart urimelig.

4. Enhver sikret kreditor, som agter at sælge eller udleje en formuegenstand i medfør af stk. 1, skal skriftligt med rimeligt varsel underrette:

- a) de berørte personer som defineret i artikel 1, litra m), nr. i) og ii),

og

- b) de berørte personer som defineret i artikel 1, litra m) nr. iii), som har underrettet den sikrede kreditor om deres rettigheder med rimeligt varsel inden salg eller udlejning.

5. Ethvert beløb, som den sikrede kreditor har oppebåret som følge af iværksættelsen af en af de i stk. 1 eller 2 nævnte foranstaltninger, modregnes i beløbet for de sikrede forpligtelser.

6. Når de beløb, som den sikrede kreditor har opkrævet som følge af iværksættelsen af en af de i stk. 1 eller 2 nævnte foranstaltninger, overstiger det beløb, som er sikret ved sikkerheden, og sådanne rimelige udgifter, som er pådraget i forbindelse med en af disse foranstaltninger, skal den sikrede kreditor fordele overskuddet i prioriteret orden blandt indehaverne af lavere prioriterede sikkerhedsrettigheder, som er registreret, eller som den sikrede kreditor er blevet underrettet om, og udbetale det eventuelle restbeløb til rettighedsstifteren.

Artikel 9

Overførsel af ejendomsret som fyldestgørelse; frigørelse

1. Den sikrede kreditor og alle berørte personer kan på ethvert tidspunkt efter misligholdelse som omhandlet i artikel 11 aftale, at ejendomsretten til enhver behæftet formuegenstand (eller enhver anden rettighed, som rettighedsstifteren har i denne formuegenstand) skal overføres til denne kreditor som fyldestgørelse af alle eller en del af de sikrede forpligtelser.

2. Domstolen kan på anmodning af den sikrede kreditor ved kendelse bestemme, at ejendomsretten til enhver behæftet formuegenstand (eller enhver anden rettighed, som rettighedsstifteren har til denne formuegenstand) skal overføres til den sikrede kreditor som fyldestgørelse af alle eller en del af de sikrede forpligtelser.

3. Domstolen tager kun den i stk. 2 omhandlede anmodning fra den sikrede kreditor til følge, hvis beløbet for de sikrede forpligtelser, der fyldestgøres ved denne overførsel, svarer til formuegenstandens værdi, under hensyn til enhver betaling, som den sikrede kreditor skal foretage til en af de berørte personer.

4. Rettighedsstifteren eller enhver berørt person kan på ethvert tidspunkt efter misligholdelse som omhandlet i artikel 11 og inden salget af den behæftede formuegenstand eller inden afsigelsen af den i stk. 2 omhandlede kendelse få frigjort sikkerheden ved fuldt ud at betale de sikrede beløb, med forbehold af en lejeaftale, som den sikrede kreditor måtte have indgået i medfør af artikel 8, stk. 1, litra b), eller som en domstol har anordnet i medfør af artikel 8, stk. 2. Når efter en sådan misligholdelse betalingen af det sikrede beløb foretages fuldt ud af en anden berørt person end debitor, indtræder denne person i den sikrede kreditors rettigheder.

5. Rettighedsstifterens ejendomsret eller enhver anden af dennes rettigheder, som overføres ved et salg i medfør af artikel 8, stk. 1, litra b), eller efter stk. 1 eller 2 i nærværende artikel, frigøres for enhver anden rettighed eller sikkerhedsrettighed, som den sikrede kreditors sikkerhed fortrænger i medfør af artikel 29.

Artikel 10

Foranstaltninger, der står til rådighed for en sælger med forbehold eller en udlejer

I tilfælde af misligholdelse af en aftale, der indebærer et ejendomsforbehold, eller en lejeaftale som omhandlet i artikel 11 kan en sælger med forbehold eller en udlejer:

- a) med forbehold af enhver erklæring, som en kontraherende stat måtte afgive i medfør af artikel 54, opsige aftalen og tage enhver formuegenstand, der er omfattet af aftalen, i besiddelse eller overtage rådigheden derover eller
- b) anmode om en domstolsafgørelse, der tillader eller anordner en af de i litra a) nævnte foranstaltninger.

Artikel 11

Rækkevidden af misligholdelse

1. Kreditor og debitor kan til enhver tid skriftligt aftale, hvilke omstændigheder der udgør misligholdelse, eller hvilke andre omstændigheder, der gør det muligt at udøve de rettigheder og iværksætte de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 8-10 og artikel 13.
2. Foreligger der ikke en sådan aftale, betyder udtrykket "misligholdelse" med henblik på anvendelsen af artikel 8-10 og artikel 13 en misligholdelse, som i væsentlig grad berøver kreditor det, som han har ret til at forvente af den indgåede aftale.

Artikel 12

Supplerende foranstaltninger

Alle de supplerende foranstaltninger, der er tilladt i henhold til den lov, der finder anvendelse, herunder alle de foranstaltninger, som parterne har aftalt, kan iværksættes, for så vidt de ikke er uforenelige med de ufravigelige bestemmelser i dette kapitel omhandlet i artikel 15.

Artikel 13

Foreløbige retsmidler

1. Med forbehold af enhver erklæring, som måtte blive afgivet i medfør af artikel 55, sørger enhver kontraherende stat for, at en kreditor, som godtgør, at debitor har misligholdt sine forpligtelser, inden afgørelsen af tvistens realitet, og for så vidt debitor har givet sit samtykke dertil, hvilket han kan gøre til enhver tid, hurtigt af domstolen kan opnå et eller flere af følgende retsmidler, som han har anmodet om:

- a) sikring af formuegenstanden og dens værdi
- b) besiddelse af formuegenstanden, rådighed derover eller opbevaring deraf
- c) beslaglæggelse af formuegenstanden og
- d) leje eller, med undtagelse af de i litra a)-c), omhandlede tilfælde, forvaltning af formuegenstanden og indtægterne heraf.

2. Når domstolen anordner et af de i stk. 1 nævnte retsmidler, kan den stille de betingelser, som den finder nødvendige for at beskytte de berørte personer i tilfælde, hvor

- a) kreditor i forbindelse med iværksættelsen af de pågældende retsmidler ikke opfylder en af sine forpligtelser over for debitor i medfør af denne konvention eller protokollen, eller
- b) kreditors krav helt eller delvist afvises i forbindelse med afgørelsen af tvistens realitet.

3. Før domstolen anordner et retsmiddel i medfør af stk. 1, kan den kræve, at enhver berørt person underrettes om anmodningen.

4. Intet i denne artikel berører hverken anvendelsen af artikel 8, stk. 3, eller domstolens beføjelse til at anordne andre foreløbige retsmidler end de i stk. 1 nævnte.

Artikel 14

Processuelle betingelser

Med forbehold af artikel 54, stk. 2, iværksættes foranstaltningerne i dette kapitel efter de processuelle regler, der foreskrives af loven på det sted, hvor de iværksættes.

Artikel 15

Fravigelse

I deres indbyrdes forbindelser kan to eller flere af de parter, der er omhandlet i dette kapitel, til enhver tid ved skriftlig aftale fravige en hvilken som helst af de foregående bestemmelser i dette kapitel eller ændre disses virkninger, med undtagelse af artikel 8, stk. 3-6, artikel 9, stk. 3 og 4, artikel 13, stk. 2, og artikel 14.

KAPITEL IV

DET INTERNATIONALE REGISTRERINGSSYSTEM

Artikel 16

Det internationale register

1. Der oprettes et internationalt register til registrering af:
 - a) internationale sikkerhedsrettigheder, fremtidige internationale sikkerhedsrettigheder og ikke-aftalemæssige rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der kan registreres,
 - b) overdragelse og fremtidig overdragelse af internationale sikkerhedsrettigheder,

- c) erhvervelse af internationale sikkerhedsrettigheder gennem lovbestemt eller aftalemæssig subrogation i medfør af den lov, der finder anvendelse,
 - d) meddelelser om national sikkerhedsrettigheder, og
 - e) prioritetsordenen for de sikkerhedsrettigheder, der er nævnt i foregående litra.
2. Der kan oprettes særskilte internationale registre for de forskellige kategorier af formuegenstande og accessoriske rettigheder.
3. I dette kapitel og i kapitel V forstås ved "registrering", alt efter det enkelte tilfælde, ændring, gyldighedsforlængelse eller ophævelse af en registrering.

Artikel 17

Tilsynsmyndigheden og den rettighedsregistrerende myndighed

1. Der udpeges en tilsynsmyndighed i henhold til protokollen.
2. Tilsynsmyndigheden skal:
 - a) oprette eller sørge for oprettelse af det internationale register,
 - b) med forbehold af protokollens bestemmelser udpege den rettighedsregistrerende myndighed og bringe dens virke til ophør,
 - c) hvis den rettighedsregistrerende myndighed udskiftes, sørge for, at de rettigheder, der er nødvendige for, at det internationale register fortsat kan fungere effektivt, bliver overført eller vil kunne overdrages til den nye rettighedsregistrerende myndighed,

- d) efter høring af de kontraherende stater udarbejde eller godkende et reglement i medfør af protokollen for det internationale registers virke og sørge for offentliggørelse heraf,
- e) indføre administrative procedurer, hvorefter klager i forbindelse med det internationale registers virke kan indbringes for tilsynsmyndigheden,
- f) føre tilsyn med den rettighedsregistrerende myndigheds aktiviteter og det internationale registers virke,
- g) på anmodning fra den rettighedsregistrerende myndighed give denne sådanne instrukser, som den finder hensigtsmæssige,
- h) fastsætte og regelmæssigt revidere takststrukturen for det internationale registers tjenester,
- i) foretage det nødvendige for at sikre, at der findes et effektivt elektronisk registreringssystem med henblik på virkeliggørelsen af målene i denne konvention og i protokollen, og
- j) regelmæssigt aflægge rapport til de kontraherende stater om gennemførelsen af de forpligtelser, der påhviler den i medfør af denne konvention og protokollen.

3. Tilsynsmyndigheden kan indgå de aftaler, der er nødvendige for, at den kan varetage sine opgaver, herunder navnlig den aftale, der er omhandlet i artikel 27, stk. 3.

4. Tilsynsmyndigheden har alle ejendomsrettigheder til det internationale registers databaser og arkiver.

5. Den rettighedsregistrerende myndighed sikrer, at det internationale register fungerer effektivt og varetager de opgaver, det er betroet i medfør af denne konvention, protokollen og reglementet.

KAPITEL V

ANDRE FORHOLD I FORBINDELSE MED REGISTRERINGEN

Kapitel 18

Betingelser for registrering

1. Protokollen og reglementet fastsætter, hvilke betingelser, herunder kriterier for identificering af formuegenstanden, der skal være opfyldt for at:
 - a) foretage en registrering (idet det forudsættes, at det samtykke, der kræves i artikel 20, kan gives på forhånd elektronisk),
 - b) foretage søgninger og udstede søgningsattester, og med forbehold heraf,
 - c) sikre fortroligheden af oplysningerne og dokumenterne i det internationale register, bortset fra oplysninger og dokumenter vedrørende en registrering.
2. Den rettighedsregistrerende myndighed har ikke pligt til at kontrollere, om et samtykke til registrering som omhandlet i artikel 20 faktisk er blevet givet eller er gyldigt.
3. Når en sikkerhedsrettighed, der er registreret som en fremtidig international sikkerhedsrettighed, overgår til at blive en international sikkerhedsrettighed, kræves der ingen anden registrering, forudsat at oplysningerne vedrørende registreringen er tilstrækkelige til registrering af en international sikkerhedsrettighed.
4. Den rettighedsregistrerende myndighed sikrer sig, at registreringerne indføres i det internationale registers database med mulighed for kronologisk søgning efter modtagelsestidspunkt, og at basen registrerer dato og klokkeslæt for modtagelsen.

5. Det kan i protokollen bestemmes, at en kontraherende stat på sit område kan udpege et eller flere organer, der skal fungere som kontaktorgan med eventuelt udelukkende den opgave at sørge for at videregive de oplysninger, der kræves for registrering, til det internationale register. En kontraherende stat, der foretager en sådan udpegning, kan fastsætte, hvilke betingelser der i givet fald skal være opfyldt, før oplysningerne kan videregives til det internationale register.

Artikel 19

Gyldigheden af en registrering og registreringstidspunkt

1. En registrering er kun gyldig, hvis den er foretaget i overensstemmelse med artikel 20.
2. En registrering er, hvis den er gyldig, fuldstændig, når de krævede oplysninger er indført i det internationale registers database på en sådan måde, at der kan foretages en søgning efter den.
3. Med henblik på anvendelsen af stk. 2 kan der foretages søgning efter en registrering, så snart
 - a) det internationale register har tildelt den et løbenummer, og
 - b) oplysningerne vedrørende registreringen, herunder løbenummeret, opbevares på en varig bærer og kan indhentes ved henvendelse til det internationale register.
4. Når en sikkerhedsrettighed, der oprindeligt blev registreret som en fremtidig international sikkerhedsrettighed, overgår til at blive en international sikkerhedsrettighed, anses den for registreret på tidspunktet for registreringen af den fremtidige internationale sikkerhedsrettighed, forudsat at denne registrering stadig eksisterede, umiddelbart før den internationale sikkerhedsrettighed blev stiftet i medfør af artikel 7.

5. Stk. 4 finder tilsvarende anvendelse på registrering af en fremtidig overdragelse af en international sikkerhedsrettighed.

6. Der kan foretages søgning efter en registrering i det internationale registers database efter de kriterier, der er fastsat i protokollen.

Artikel 20

Samtykke til registrering

1. En international sikkerhedsrettighed, en fremtidig international sikkerhedsrettighed, en overdragelse af en international sikkerhedsrettighed eller en fremtidig overdragelse af en international sikkerhedsrettighed kan registreres, og denne registrering kan ændres eller forlænges, inden den udløber, af en af de to parter med den anden parts skriftlige samtykke.

2. Rykker en international sikkerhedsrettighed for en anden international sikkerhedsrettighed, kan en sådan rykning registreres af den person, hvis sikkerhedsrettighed rykker, eller med dennes skriftlige samtykke, der kan gives til enhver tid.

3. En registrering kan ophæves af den, til hvis fordel den er foretaget, eller med dennes skriftlige samtykke.

4. Erhvervelse af en international sikkerhedsrettighed gennem lovbestemt eller aftalemæssig subrogation kan registreres af den, der indtræder i rettigheden.

5. En ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed, der kan registreres, kan registreres af indehaveren.

6. En meddelelse om en national sikkerhedsrettighed kan registreres af indehaveren af sikkerhedsrettigheden.

Artikel 21

Registreringens gyldighedsperiode

Registrering af en international sikkerhedsrettighed forbliver i kraft, indtil den ophæves, eller indtil den gyldighedsperiode, der er fastsat i registreringen, udløber.

Artikel 22

Søgninger

1. Enhver kan på de vilkår, der er fastsat i protokollen og reglementet elektronisk foretage en søgning i det internationale register eller anmode om at få foretaget en søgning for så vidt angår alle de sikkerhedsrettigheder eller fremtidige internationale sikkerhedsrettigheder, der er registreret heri.

2. Når den rettighedsregistrerende myndighed modtager en anmodning om søgning vedrørende en formuegenstand, udsteder den på de vilkår, der er fastsat i protokollen og reglementet, elektronisk en attest om søgning i registret:

- a) som gengiver alle de oplysninger, der er registreret om den pågældende formuegenstand, samt angiver dato og klokkeslæt for registreringen af disse oplysninger, eller
- b) som konstaterer, at der ikke findes nogen oplysninger om den pågældende formuegenstand i det internationale register.

3. En søgningsattest, der er udstedt i medfør af stk. 2, angiver, at den kreditor, hvis navn fremgår af oplysningerne vedrørende registreringen, har erhvervet eller agter at erhverve en international sikkerhedsrettighed vedrørende formuegenstanden, men angiver ikke, om registreringen vedrører en international sikkerhedsrettighed eller en fremtidig international sikkerhedsrettighed, selv om dette kan fastslås på basis af de relevante oplysninger vedrørende registreringen.

Artikel 23

Liste over erklæringer og ikke-aftalemæssige rettigheder eller sikkerhedsrettigheder

Den rettighedsregistrerende myndighed udarbejder på grundlag af oplysninger fra depositaren en liste over de erklæringer, tilbagetrækninger af erklæringer og kategorier af ikke-aftalemæssige rettigheder eller sikkerhedsrettigheder, som de kontraherende stater har anmeldt i medfør af artikel 39 og 40, med angivelse af dato for hver erklæring eller tilbagetrækning af erklæring. Denne liste skal registreres, og der skal kunne foretages søgninger i den efter navnet på den stat, der har afgivet erklæringen, ligesom den skal stilles til rådighed for alle, der anmoder derom på de vilkår, der er fastsat i protokollen og reglementet.

Artikel 24

Attesternes bevisværdi

Et dokument, der opfylder formkravene i reglementet og fremtræder som en attest, der er udstedt af det internationale register, udgør et simpelt formodningsbevis:

- a) for, at det er udstedt af det internationale register, og
- b) for de oplysninger, der er angivet i dokumentet, herunder dato og klokkeslæt for registreringen.

Artikel 25

Ophævelse af registrering

1. Når forpligtelser, der er sikret ved en registreret sikkerhed, eller forpligtelser, der er omfattet af en registreret ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed, er indfriet, eller når betingelserne for overførelse af en ejendomsret i medfør af en registreret aftale, der indebærer et ejendomsforbehold, er opfyldt, ophæver indehaveren af en sådan sikkerhedsrettighed uden ophold registreringen på skriftlig anmodning fra debitor leveret eller modtaget på den i registreringen angivne adresse.

2. Når en fremtidig international sikkerhedsrettighed eller en fremtidig overdragelse af en international sikkerhedsrettighed er registreret, ophæver den fremtidige kreditor eller cessionar uden ophold registreringen på skriftlig anmodning fra den fremtidige debitor eller cedent, leveret eller modtaget på den i registreringen angivne adresse, inden den fremtidige kreditor eller cessionar erlægger et forskud eller forpligter sig til at gøre det.

3. Når forpligtelser sikret ved en national sikkerhedsrettighed, der er nærmere angivet i en registreret meddelelse om en national sikkerhedsrettighed, er indfriet, ophæver indehaveren af denne sikkerhedsrettighed uden ophold registreringen på skriftlig anmodning fra debitor leveret eller modtaget på den i registreringen angivne adresse.

4. Når en registrering ikke burde være foretaget, eller når en registrering er ukorrekt, ophæver eller korrigerer den, til hvis fordel registreringen er foretaget, uden ophold denne på skriftlig anmodning fra debitor leveret eller modtaget på den i registreringen angivne adresse.

Artikel 26

Adgang til international registrering

En person kan kun nægtes adgang til registrering eller søgning i det internationale register, hvis den pågældende ikke følger de procedurer, der er fastsat i dette kapitel.

KAPITEL VI

TILSYNSMYNDIGHEDENS OG DEN RETTIGHEDSREGISTRERENDE MYNDIGHEDS PRIVILEGIER OG IMMUNITETER

Artikel 27

Status som juridisk person; immunitet

1. Tilsynsmyndigheden skal have status som international juridisk person, hvis dette ikke allerede er tilfældet.

2. Tilsynsmyndigheden samt dennes ledelse og ansatte nyder immunitet over for ethvert retsligt eller administrativt skridt i overensstemmelse med protokollens bestemmelser.

3.
 - a) Tilsynsmyndigheden indrømmes fritagelse for skatter samt sådanne andre privilegier, som er fastsat i aftalen indgået med værtslandet.

 - b) I dette stykke forstås ved "værtsland" den stat, hvor tilsynsmyndigheden har sæde.

4. Det internationale registers ejendom, dokumenter, databaser og arkiver er ukrænkelige og kan ikke gøres til genstand for beslaglæggelse eller andre retslige eller administrative skridt.

5. Med henblik på enhver sag, der anlægges mod den rettighedsregistrerende myndighed i medfør af artikel 28, stk. 1, eller artikel 44, har sagsøgeren ret til aktindsigt i de oplysninger og dokumenter, som måtte være nødvendige for at føre sagen.

6. Tilsynsmyndigheden kan ophæve den ved stk. 4 indrømmede ukrænkelighed og immunitet.

KAPITEL VII

DEN RETTIGHEDSREGISTRERENDE MYNDIGHEDS ANSVAR

Artikel 28

Erstatningsansvar og erhvervsansvarsforsikring

1. Den rettighedsregistrerende myndighed er erstatningsansvarlig for tab, som en person lider, når skaden er en direkte følge af den rettighedsregistrerende myndigheds eller dennes ledelses eller ansattes fejl eller undladelse eller af driftsforstyrrelser i det internationale registreringssystem, dog med undtagelse af driftsforstyrrelser forårsaget af begivenheder af uundgåelig og uafværgelig art, som ikke ville have kunnet forebygges gennem anvendelse af bedste normalt anvendte praksis for udformning og drift af elektroniske registre, herunder sådan praksis, som vedrører sikkerhedskopiering samt sikkerheds- og netopbygningssystemer.
2. Den rettighedsregistrerende myndighed er ikke i medfør af stk. 1 ansvarlig for faktuelle unøjagtigheder i de oplysninger vedrørende registreringen, som den har modtaget, eller som den har videresendt i samme form, som de blev modtaget. Den rettighedsregistrerende myndighed er heller ikke ansvarlig for handlinger og forhold, som hverken sorterer under den, dens ledelse eller dens ansatte, og som ligger forud for modtagelsen af oplysningerne vedrørende registreringen i det internationale register.
3. Den i stk. 1 omhandlede erstatning kan nedsættes, for så vidt skadelidte har forårsaget eller bidraget til skaden.
4. Den rettighedsregistrerende myndighed tegner en forsikring eller skaffer sig en finansiel garanti, der dækker det i denne artikel omhandlede erstatningsansvar i et omfang, der fastsættes af tilsynsmyndigheden i overensstemmelse med protokollens bestemmelser.

KAPITEL VIII
EN INTERNATIONAL SIKKERHEDSRETTIGHEDS RETSVIRKNINGER
OVER FOR TREDJEMAND

Artikel 29

Konkurrerende sikkerhedsrettigheders prioritetsorden

1. En registreret sikkerhedsrettighed står foran enhver senere registreret sikkerhedsrettighed og enhver uregistreret sikkerhedsrettighed.

2. Den foranstående plads i prioritetsordenen, som i medfør af stk. 1 tilkommer den først registrerede sikkerhedsrettighed, gælder:
 - a) selv om den anden sikkerhedsrettighed allerede var kendt på det tidspunkt, hvor den først registrerede sikkerhedsrettighed blev stiftet eller registreret; og
 - b) selv for ethvert forskud, som indehaveren af den først registrerede sikkerhed med fuldt kendskab til den anden sikkerhedsrettighed måtte erlægge.

3. Køber erhverver rettigheder i formuegenstanden:
 - a) med forbehold af enhver sikkerhedsrettighed, der er registreret på erhvervelsestidspunktet og
 - b) frigjort for enhver uregistreret sikkerhedsrettighed, også selv om køber havde kendskab til en sådan rettighed.

4. En køber med forbehold eller en lejer erhverver rettigheder i formuegenstanden:
 - a) med forbehold af enhver sikkerhedsrettighed, der er registreret inden registreringen af den internationale sikkerhedsrettighed, som indehaves af sælgeren med forbehold eller udlejer, og

- b) frigjort fra enhver på dette tidspunkt uregistreret sikkerhedsrettighed, også selv om køberen eller lejeren var vidende om en sådan sikkerhedsrettighed.

5. Indehaverne af konkurrerende sikkerhedsrettigheder eller rettigheder kan aftale at ændre prioritetsordenen for deres respektive rettigheder, således som den fremkommer ved denne artikel. En efterstående sikkerhedsrettigheds cessionar er dog ikke bundet af en aftale om rykning, medmindre den rykning, der følger af en sådan aftale, blev registreret ved overdragelsen.

6. En sikkerhedsrettigheds plads i prioritetsordenen, således som den fremkommer ved denne artikel, gælder tilsvarende for erstatningsprovenuer.

7. Denne konvention:

- a) berører ikke rettigheder, som en person havde i et andet gode end en formuegenstand inden dettes montering på en formuegenstand, hvis disse rettigheder i medfør af den lov, der finder anvendelse, fortsat eksisterer efter monteringen, og
- b) hindrer ikke stiftelse af rettigheder i et andet gode end en formuegenstand, som forinden er blevet monteret på en formuegenstand, når i medfør af den lov, der finder anvendelse, sådanne rettigheder stiftes.

Artikel 30

Følger af insolvens

1. En international sikkerhedsrettighed kan gøres gældende under en debtors insolvensbehandling, når en sådan sikkerhedsrettighed er blevet registreret i overensstemmelse med denne konvention inden indledningen af insolvensbehandlingen.

2. Intet i denne artikel berører muligheden for at gøre en international sikkerhedsrettighed gældende i en insolvensbehandling, når denne kan gøres gældende i medfør af den lov, der finder anvendelse.

3. Intet i denne artikel berører:

- a) nogen retsregel, der finder anvendelse på insolvensbehandling, vedrørende omstødelse af en transaktion, enten fordi denne begunstiger en kreditor, eller fordi den udgør en forringende disposition, eller
- b) nogen procedureforskrift om udøvelse af ejendomsrettigheder, der er underlagt kurators kontrol eller tilsyn.

KAPITEL IX

OVERDRAGELSE AF ACCESSORISKE RETTIGHEDER OG INTERNATIONALE SIKKERHEDSRETTIGHEDER; SUBROGATIONSRETTIGHEDER

Artikel 31

Overdragelsens virkninger

1. Medmindre parterne aftaler andet, overføres der ved en overdragelse af accessoriske rettigheder, der foretages i overensstemmelse med artikel 32, endvidere følgende til cessionar:

- a) den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed og
- b) alle cedentens rettigheder samt dennes plads i prioritetsordenen i medfør af denne konvention.

2. Intet i denne konvention er til hinder for en delvis overdragelse af cedentens accessoriske rettigheder. Ved en sådan delvis overdragelse kan cedent og cessionar aftale deres respektive rettigheder, for så vidt angår den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed, som er overdraget i medfør af stk. 1, uden dog at forringe debtors stilling uden dennes samtykke.

3. Med forbehold af stk. 4 er det den lov, der finder anvendelse, som er bestemmende for, hvilke indsigelses- og modregningsmuligheder debitor råder over i forhold til cessionar.

4. Debitor kan til enhver tid skriftligt give afkald på alle eller en del af de i stk. 3 omhandlede indsigelses- eller modregningsmuligheder, med undtagelse af indsigelser, der vedrører svigagtige handlinger fra cessionars side.

5. Overdrages accessoriske rettigheder som sikkerhed, tilbageføres de til cedenten, for så vidt de stadig består, når de forpligtelser, der er sikret ved overdragelsen, er indfriet.

Artikel 32

Formkrav for overdragelse

1. Overdragelsen af accessoriske rettigheder overfører kun den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed, hvis

- a) den er aftalt skriftligt
- b) den gør det muligt at identificere den aftale, som har afstedkommet de accessoriske rettigheder, og
- c) den i tilfælde af overdragelse som sikkerhed, gør det muligt i overensstemmelse med protokollen at bestemme de forpligtelser, der sikres ved overdragelsen, uden at det er nødvendigt at fastsætte et beløb eller et garanteret maksimumsbeløb.

2. Overdragelsen af en international sikkerhedsrettighed, der er stiftet eller forudset i en sikkerhedsstillelsesaftale, er kun gyldig, hvis alle de accessoriske rettigheder eller nogle af dem ligeledes overdrages.

3. Denne konvention finder ikke anvendelse på overdragelse af accessoriske rettigheder, som ikke har til virkning, at den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed overføres.

Artikel 33

Debitors forpligtelser over for cessionar

1. Når der er sket overdragelse af accessoriske rettigheder og af den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed i overensstemmelse med artikel 31 og 32 og i forhold til omfanget af denne overdragelse, er debitor for de accessoriske rettigheder og for den forpligtelse, som er dækket af denne sikkerhed, kun bundet af overdragelsen og kun forpligtet til at betale cessionaren eller opfylde enhver anden forpligtelse, hvis

- a) debitor af cedenten eller med dennes godkendelse ved en skriftlig meddelelse er blevet underrettet om overdragelsen, og
- b) meddelelsen identificerer de accessoriske rettigheder.

2. Debitors betaling eller opfyldelse har frigørende virkning, hvis den sker i overensstemmelse med stk. 1, uden at dette berører enhver anden form for betaling eller opfyldelse, der ligeledes har frigørende virkning.

3. Intet i denne artikel berører konkurrerende overdragelsers plads i prioritetsordenen.

Artikel 34

Foranstaltninger i tilfælde af misligholdelse i forbindelse med en overdragelse som sikkerhed

Hvis cedenten ikke opfylder sine forpligtelser i forbindelse med overdragelsen af de accessoriske rettigheder og af den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed som sikkerhed, finder artikel 8 og 9 samt artikel 11-14 anvendelse på forholdet mellem cedent og cessionar (og finder for de accessoriske rettigheders vedkommende anvendelse, for så vidt disse artikler kan anvendes på immaterielle formuegenstande), som om

- a) henvisningerne til den sikrede forpligtelse og til sikkerheden var henvisninger til den forpligtelse, der sikres ved overdragelsen af de accessoriske rettigheder og af den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed, og til den sikkerhed, der skiftes ved denne overdragelse
- b) henvisningerne til den sikrede kreditor eller kreditor og til rettighedsstifteren eller debitor var henvisninger til cessionaren og cedenten
- c) henvisningerne til indehaveren af den internationale sikkerhedsrettighed var henvisninger til cessionaren, og
- d) henvisningerne til formuegenstanden var henvisninger til de overdragede accessoriske rettigheder og den overdragede tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed.

Artikel 35

Konkurrerende overdragelsers prioritetsorden

1. I tilfælde af konkurrerende overdragelser af accessoriske rettigheder, hvoraf mindst én omfatter den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed og er registreret, finder artikel 29 anvendelse, som om henvisningerne til en registreret sikkerhedsrettighed var henvisninger til en overdragelse af accessoriske rettigheder og af den tilsvarende registrerede sikkerhedsrettighed, og som om henvisningerne til en registreret eller uregistreret sikkerhedsrettighed var henvisninger til en registreret eller uregistreret overdragelse.

2. Artikel 30 finder anvendelse på en overdragelse af accessoriske rettigheder, som om henvisningerne til en international sikkerhedsrettighed var henvisninger til en overdragelse af accessoriske rettigheder og af den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed.

Artikel 36

Cessionarens plads i prioritetsordenen med hensyn til accessoriske rettigheder

1. Cessionaren af accessoriske rettigheder og den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed, hvis overdragelse er registreret, har kun foranstående prioritet i medfør af artikel 35, stk. 1, i forhold til en anden cessionar af accessoriske rettigheder,

- a) hvis den aftale, som har afstedkommet de accessoriske rettigheder, bestemmer, at de er sikret ved formuegenstanden eller knyttet til denne, og
- b) hvis de accessoriske rettigheder vedrører en formuegenstand.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1, litra b), vedrører de accessoriske rettigheder kun en formuegenstand, hvis der er tale om rettigheder til betaling eller opfyldelse vedrørende

- a) et beløb, der er udbetalt som forskud og anvendt til køb af formuegenstanden
- b) et beløb, der er udbetalt som forskud og anvendt til køb af en anden formuegenstand, i hvilken cedenten havde en anden international sikkerhedsrettighed, hvis cedenten har overført denne sikkerhedsrettighed til cessionaren, og hvis overdragelsen er registreret
- c) den aftalte pris for formuegenstanden
- d) den aftalte leje for formuegenstanden eller

e) andre forpligtelser, der følger af en transaktion omhandlet i et af de foregående litra.

3. I alle andre tilfælde fastsættes prioritetsordenen for konkurrerende overdragelser af accessoriske rettigheder efter den lov, der finder anvendelse.

Artikel 37

Virkninger af cedentens insolvens

Artikel 30 finder anvendelse på en cedents insolvensbehandling, som om henvisningerne til debitor var henvisninger til cedenten.

Artikel 38

Subrogation

1. Med forbehold af stk. 2 berører intet i denne konvention erhvervelsen af accessoriske rettigheder og den tilsvarende internationale sikkerhedsrettighed gennem lovbestemt eller aftalemæssig subrogation i medfør af den lov, der finder anvendelse.

2. Indehaverne af en rettighed som omhandlet i stk. 1 og af en konkurrerende rettighed kan skriftligt aftale at ændre prioritetsordenen for deres respektive rettigheder, men en efterstående sikkerhedsrettigheds cessionar er ikke bundet af en aftale om rykning, medmindre den rykning, der følger af aftalen, blev registreret ved overdragelsen.

KAPITEL X

RETTIGHEDER ELLER SIKKERHEDSRETTIGHEDER, DER KAN OMFATTES AF ERKLÆRINGER FRA DE KONTRAHERENDE STATER

Artikel 39

Rettigheder, der har foranstående prioritet uden registrering

1. I en erklæring, der deponeres hos depositaren for protokollen, kan en kontraherende stat til enhver tid generelt eller specifikt angive,
 - a) hvilke kategorier af ikke-aftalemæssige rettigheder eller sikkerhedsrettigheder (bortset fra en rettighed eller sikkerhedsrettighed, der falder ind under artikel 40), der i medfør af denne stats lov har foranstående prioritet i forhold til en sikkerhedsrettighed i en formuegenstand svarende til den rettighed, der tilkommer indehaveren af en international sikkerhedsrettighed, og som har foranstående prioritet i forhold til en registreret international sikkerhedsrettighed, det være sig i forbindelse med en insolvensbehandling eller ej,
 - b) at denne konvention ikke berører en stats, en statslig enheds, en mellemstatslig organisations eller en anden privat udbyder af offentlige tjenesters ret til at beslaglægge eller tilbageholde en formuegenstand i medfør af denne stats lov med henblik på betaling af afgifter, som denne enhed, organisation eller udbyder har til gode, og som er direkte knyttet til de tjenester, der er ydet vedrørende denne eller en anden formuegenstand.
2. En erklæring afgivet i medfør af stk. 1 kan indeholde en angivelse af kategorier, der oprettes efter deponeringen af erklæringen.
3. En ikke-aftalemæssig rettighed eller sikkerhedsrettighed har foranstående prioritet i forhold til en international sikkerhedsrettighed, hvis og kun hvis den ikke-aftalemæssige rettighed eller sikkerhedsrettighed hører under en kategori, som er omfattet af en erklæring, der er deponeret inden registreringen af den internationale sikkerhedsrettighed.

4. Uanset stk. 3 kan en kontraherende stat ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af protokollen erklære, at en rettighed eller sikkerhedsrettighed i en kategori, der er omfattet af en erklæring afgivet i medfør af stk. 1, litra a), har foranstående prioritet i forhold til en international sikkerhedsrettighed, der er registreret inden datoen for ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen.

Artikel 40

Ikke-aftalemæssige rettigheder eller sikkerhedsrettigheder, der kan registreres

I en erklæring, der deponeres hos depositaren for protokollen, kan en kontraherende stat til enhver tid for alle kategorier af formuegenstande udarbejde en liste over kategorier af ikke-aftalemæssige rettigheder eller sikkerhedsrettigheder, der kan registreres i medfør af denne konvention, som om disse rettigheder eller sikkerhedsrettigheder var internationale sikkerhedsrettigheder, og disse vil følgelig blive behandlet som sådanne. En sådan erklæring kan ændres til enhver tid.

KAPITEL XI

KONVENTIONENS ANVENDELSE PÅ SALG

Artikel 41

Salg og fremtidigt salg

Denne konvention finder anvendelse på salg eller fremtidigt salg af en formuegenstand i overensstemmelse med protokollens bestemmelser med de ændringer, der måtte blive foretaget heri.

KAPITEL XII

KOMPETENCE

Artikel 42

Valg af værneting

1. Med forbehold af artikel 43 og 44 er de domstole i en kontraherende stat, som parterne i en transaktion vælger, kompetente til at behandle alle krav, der støttes på denne konventions bestemmelser, uanset om det valgte værneting har en tilknytning til parterne eller til transaktionen eller ej. Denne kompetence er en enekompetence, medmindre parterne bestemmer andet.

2. En sådan aftale om værneting indgås skriftligt eller i de former, der foreskrives af det valgte værnetings lov.

Artikel 43

Kompetence i medfør af artikel 13

1. De domstole i en kontraherende stat, som parterne har valgt, og domstolene i en kontraherende stat, på hvis område formuegenstanden er lokaliseret, er kompetente til at anordne de retsmidler, der er omhandlet i artikel 13, stk. 1, litra a), b) eller c), og artikel 13, stk. 4, vedrørende denne formuegenstand.

2. Kompetence til at anordne de retsmidler, der er omhandlet i artikel 13, stk. 1, litra d), eller andre foreløbige retsmidler i medfør af artikel 13, stk. 4, har

a) de domstole, som parterne har valgt, eller

b) domstolene i en kontraherende stat, på hvis område debitor befinder sig, idet retsmidlet ifølge de vilkår, der fastsættes i den anordnende kendelse, kun kan iværksættes på denne kontraherende stats område.

3. En domstol er kompetent i medfør af stk. 1 og 2, selv om tvistens realitet som omhandlet i artikel 13, stk. 1, indbringes eller kan indbringes for domstolen i en anden kontraherende stat eller løses ved voldgift.

Artikel 44

Kompetence til at iværksætte retsmidler over for den rettighedsregistrerende myndighed

1. Domstolene i den stat, på hvis område den rettighedsregistrerende myndighed har sit hovedkontor, har enekompetence til at behandle erstatningssager, der anlægges mod den rettighedsregistrerende myndighed, eller til at anordne retsmidler over for denne.

2. Når en person ikke reagerer på en anmodning i medfør af artikel 25, og denne person ikke længere eksisterer eller ikke kan findes, således at det ikke er muligt at påbyde vedkommende at ophæve registreringen, har de domstole, der er omhandlet i stk. 1, enekompetence til efter anmodning fra debitor eller den fremtidige debitor at påbyde den rettighedsregistrerende myndighed at ophæve registreringen.

3. Når en person ikke efterkommer afgørelsen fra en domstol, der er kompetent i medfør af denne konvention, eller for så vidt angår en national sikkerhedsrettighed afgørelsen fra en kompetent domstol med påbud om at ændre registreringen eller ophæve den, kan de domstole, der er omhandlet i stk. 1, påbyde den rettighedsregistrerende myndighed at træffe de nødvendige foranstaltninger til at effektuere afgørelsen.

4. Med forbehold af stk. 1-3 kan ingen domstol anordne retsmidler, afsige domme eller træffe afgørelser over for den retlighedsregistrerende myndighed.

Artikel 45

Kompetence i forbindelse med insolvensbehandling

Dette kapitels finder ikke anvendelse på insolvensbehandling.

KAPITEL XIII

FORHOLDET TIL ANDRE KONVENTIONER

Artikel 45a

Forholdet til De Forende Nationers konvention om overdragelse af fordringer inden for international handel

Denne konvention har forrang for De Forenede Nationers konvention om overdragelse af fordringer inden for international handel, der blev åbnet for undertegnelse i New York den 12. december 2001, i det omfang denne finder anvendelse på overdragelse af fordringer, der udgør accessoriske rettigheder vedrørende internationale sikkerhedsrettigheder i flyudstyr, rullende jernbanemateriel og rumudstyr.

Artikel 46

Forholdet til UNIDROIT-konventionen vedrørende international finansiel leasing

Protokollen kan indeholde bestemmelser om forholdet mellem denne konvention og UNIDROIT-konventionen vedrørende international finansiel leasing, der blev undertegnet i Ottawa den 28. maj 1988.

KAPITEL XIV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 47

Undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse

1. Denne konvention blev åbnet for undertegnelse den 16. november 2001 i Cape Town for de stater, der deltog i den diplomatiske konference om vedtagelse af en konvention om mobilt udstyr og en protokol om flyudstyr, der fandt sted i Cape Town fra den 29. oktober til den 16. november 2001. Efter den 16. november 2001 vil konventionen være åben for undertegnelse af alle stater i hovedsædet for Det Internationale Institut for Ensartet Privatret (UNIDROIT) i Rom, indtil den træder i kraft i overensstemmelse med artikel 49.
2. Denne konvention skal ratificeres, accepteres eller godkendes af signatarstaterne.
3. En stat, der ikke undertegner denne konvention, kan senere tiltræde den.
4. Ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen sker ved deponering af et behørigt instrument hos depositaren.

Artikel 48

Organisationer for regional økonomisk integration

1. En organisation for regional økonomisk integration, som består af suveræne stater, og som har kompetence på nogle af de områder, der er omfattet af denne konvention, kan også undertegne, acceptere, godkende eller tiltræde denne konvention. I så fald har organisationen for regional økonomisk integration samme rettigheder og forpligtelser som en kontraherende stat, i det omfang organisationen har kompetence på de områder, der er omfattet af denne konvention. Når antallet af kontraherende stater er relevant i denne konvention, medregnes organisationen for regional økonomisk integration ikke som en kontraherende stat ud over de af dens medlemsstater, der er kontraherende stater.
2. Ved undertegnelsen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen afgiver organisationen for regional økonomisk integration en erklæring til depositaren, hvori den præciserer, på hvilke af de områder, der er omfattet af denne konvention, organisationens medlemsstater har delegeret deres kompetence til organisationen. Organisationen for regional økonomisk integration skal straks underrette depositaren om alle ændringer i kompetencedelegation, der er præciseret i den i medfør af dette stykke afgivne erklæring, herunder ny kompetencedelegation.
3. Alle henvisninger til "kontraherende stat", "kontraherende stater", "part" eller "parter" i denne konvention gælder ligeledes en organisation for regional økonomisk integration, når konteksten tilsiger det.

Artikel 49

Ikrafttræden

1. Denne konvention træder i kraft den første dag i måneden efter udløbet af en periode på tre måneder regnet fra datoen for den tredje stats deponering af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, men for en kategori af formuegenstande, der er omfattet af en protokol, kun:

- a) fra protokollens ikrafttræden
- b) med forbehold af protokollens bestemmelser og
- c) mellem de stater, der er parter i denne konvention og i protokollen.

2. For de andre stater træder denne konvention i kraft den første dag i måneden efter udløbet af en periode på tre måneder regnet fra datoen for deponeringen af deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, men kun for en kategori af formuegenstande, der er omfattet af en protokol, og med forbehold af betingelserne i stk. 1, litra a), b) og c), vedrørende en sådan protokol.

Artikel 50

Interne transaktioner

1. En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af protokollen erklære, at denne konvention i forhold til denne stat ikke finder anvendelse på interne transaktioner vedrørende alle typer formuegenstande eller nogle af dem.

2. Uanset stk. 1 finder artikel 8, stk. 4, artikel 9, stk. 1, artikel 16, kapitel V, artikel 29 og alle denne konventions bestemmelser om registrerede sikkerhedsrettigheder anvendelse på interne transaktioner.

3. Når en meddelelse om en national sikkerhedsrettighed er registreret i det internationale register, berøres denne rettighedsindehavers plads i prioritetsordenen i medfør af artikel 29 ikke af, at denne sikkerhedsrettighed indehaves af en anden person efter overdragelse eller subrogation i medfør af den lov, der finder anvendelse.

Artikel 51

Fremtidige protokoller

1. Depositaren kan i samarbejde med sådanne ikke-statslige organisationer, som depositaren finder relevante, nedsætte arbejdsgrupper til at undersøge, om denne konventions anvendelsesområde gennem en eller flere protokoller kan udvides til at omfatte formuegenstande i alle kategorier af mobilt udstyr af høj værdi ud over en kategori omhandlet i artikel 2, stk. 3, hvoraf hver enkelt kan individualiseres, og til at omfatte de accessoriske rettigheder vedrørende disse formuegenstande.

2. Depositaren sender et foreløbigt udkast til protokol vedrørende en kategori af formuegenstande, som en sådan arbejdsgruppe har udarbejdet, til alle de stater, der er parter i denne konvention, til alle depositarens medlemmer, til de FN-medlemmer, der ikke er medlemmer af depositaren, og til de relevante mellemstatslige organisationer og indbyder disse stater og organisationer til at deltage i mellemstatslige forhandlinger om udarbejdelse af et udkast til protokol på grundlag af et sådant foreløbigt udkast.

3. Depositaren sender også et sådant foreløbigt udkast til protokol fra en arbejdsgruppe til ikke-statslige organisationer, som depositaren finder relevante. Disse ikke-statslige organisationer opfordres til uden ophold at sende depositaren deres bemærkninger til det foreløbige udkast til protokol og deltage som observatører i udarbejdelsen af et udkast til protokol.

4. Når depositarens kompetente organer konkluderer, at et sådant udkast til protokol er klar til at blive vedtaget, indkalder depositaren til en diplomatisk konference med henblik på vedtagelse.

5. Når en sådan protokol er vedtaget, finder denne konvention med forbehold af stk. 6 anvendelse på den kategori af formuegenstande, der er omhandlet i protokollen.

6. Bilaget til denne konvention finder kun anvendelse på en sådan protokol, hvis det udtrykkeligt er fastsat deri.

Artikel 52

Territoriale enheder

1. Hvis en kontraherende stat består af territoriale enheder, i hvilke forskellige retsordener finder anvendelse på de områder, der er omfattet af denne konvention, kan den ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen erklære, at denne konvention finder anvendelse på alle dens territoriale enheder eller kun på en eller flere af dem, og den kan til enhver tid ændre denne erklæring ved at afgive en ny.

2. I en sådan erklæring skal det udtrykkeligt angives, hvilke territoriale enheder denne konvention finder anvendelse på.

3. Hvis en kontraherende stat ikke har afgivet en erklæring i medfør af stk. 1, finder denne konvention anvendelse på alle statens territoriale enheder.

4. Når en kontraherende stat udvider anvendelsen af denne konvention til en eller flere af sine territoriale enheder, kan de erklæringer, som denne konvention giver mulighed for, afgives for hver af de pågældende territoriale enheder, og erklæringer for én enhed kan være forskellige fra erklæringer for en anden.

5. Hvis denne konvention ifølge en erklæring afgivet i medfør af stk. 1 finder anvendelse på en eller flere af en kontraherende stats territoriale enheder,

- a) anses debitor kun for at befinde sig i en kontraherende stat, hvis vedkommende er stiftet i medfør af en lov, der er gældende i en territorial enhed, som denne konvention finder anvendelse på, eller hvis vedkommende har sit vedtægtsmæssige hjemsted, sit hovedkontor, sit forretningssted eller sit sædvanlige opholdssted i en territorial enhed, som denne konvention finder anvendelse på
- b) forstås alle henvisninger til en formuegenstands lokalisering i en kontraherende stat som henvisninger til en formuegenstandslokalisering i en territorial enhed, som denne konvention finder anvendelse på
- c) forstås alle henvisninger til de administrative myndigheder i denne kontraherende stat som henvisninger til de kompetente administrative myndigheder i en territorial enhed, som denne konvention finder anvendelse på.

Artikel 53

Udpegelse af domstole

En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af protokollen erklære, hvilken eller hvilke domstole der er relevante i forbindelse med anvendelsen af denne konventions artikel 1 og kapitel XII.

Artikel 54

Erklæringer om foranstaltninger

1. En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af protokollen erklære, at en sikret kreditor ikke på dens område må udleje en behæftet formuegenstand, der er lokaliseret på dette område, eller kontrolleres derfra.

2. En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af protokollen erklære, at en foranstaltning, der står til kreditors rådighed i medfør af en bestemmelse i denne konvention, og hvis iværksættelse ikke i henhold til disse bestemmelser er betinget af, at der skal rettes anmodning herom til en domstol, kun kan udøves med en domstols samtykke.

Artikel 55

Erklæringer om foreløbige retsmidler

inden afgørelse af tvistens realitet

En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af protokollen erklære, at den vil undlade at anvende alle eller nogle af bestemmelserne i henholdsvis artikel 13 eller artikel 43 eller i begge. I erklæringen angives det, på hvilke betingelser den pågældende artikel skal anvendes, hvis den kun anvendes delvis, eller hvilke andre foreløbige retsmidler der vil blive anvendt.

Artikel 56

Forbehold og erklæringer

1. Der kan ikke tages forbehold med hensyn til denne konvention, men de erklæringer, der er omhandlet i artikel 39, 40, 50, 52, 53, 54, 55, 57, 58 og 60, kan afgives i overensstemmelse med de nævnte bestemmelser.
2. Enhver erklæring eller senere erklæring og enhver tilbagetrækning af en erklæring afgivet i medfør af denne konvention meddeles skriftligt til depositaren.

Artikel 57

Senere erklæringer

1. En part kan afgive en senere erklæring, bortset fra en erklæring i medfør af artikel 60, til enhver tid efter datoen for denne konventions ikrafttræden i forhold til denne stat ved at meddele dette til depositaren.
2. En senere erklæring får virkning fra den første dag i måneden efter udløbet af en periode på seks måneder regnet fra datoen for depositarens modtagelse af meddelelsen. Hvis det i meddelelsen er anført, at erklæringen først skal have virkning efter en længere periode, får erklæringen virkning ved udløbet af den anførte periode regnet fra depositarens modtagelse af meddelelsen.
3. Uanset stk. 1 og 2 finder denne konvention fortsat anvendelse, som om den senere erklæring ikke var afgivet, for så vidt angår alle de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der er opstået, inden den senere erklæring fik virkning.

Artikel 58

Tilbagetrækning af erklæringer

1. En part, der har afgivet en erklæring i medfør af denne konvention, bortset fra en erklæring i medfør af artikel 60, kan til enhver tid trække erklæringen tilbage ved en meddelelse herom til depositaren. Tilbagetrækningen får virkning fra den første dag i måneden efter udløbet af en periode på seks måneder regnet fra datoen for depositarens modtagelse af meddelelsen.
2. Uanset stk. 1 finder denne konvention fortsat anvendelse, som om erklæringen ikke var trukket tilbage, for så vidt angår alle de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der er opstået, inden tilbagetrækningen fik virkning.

Artikel 59

Opsigelse

1. En part kan opsiges denne konvention ved skriftlig meddelelse til depositaren.
2. En opsigelse får virkning fra den første dag i måneden efter udløbet af en periode på tolv måneder regnet fra datoen for depositarens modtagelse af meddelelsen.
3. Uanset stk. 1 og 2 finder denne konvention fortsat anvendelse, som om opsigelsen ikke var foretaget, for så vidt angår alle de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der er opstået, inden opsigelsen fik virkning.

Artikel 60

Overgangsbestemmelser

1. Medmindre en kontraherende stat erklærer andet til enhver tid, finder denne konvention ikke anvendelse på en gammel rettighed eller sikkerhedsrettighed, der fortsat har den plads i prioritetsordenen, som den havde i medfør af den lov, der fandt anvendelse inden datoen for denne konventions ikrafttræden.

2. Med henblik på anvendelsen af artikel 1, litra v), og fastsættelsen af prioritetsordenen i medfør af denne konvention

- a) forstås ved "datoen for denne konventions ikrafttræden" i forhold til en debitor enten det tidspunkt, hvor denne konvention træder i kraft, eller det tidspunkt, hvor den stat, som debitor befinder sig i, bliver en kontraherende stat, idet den seneste dato er den gældende
- b) anses debitor for at befinde sig i en stat, hvor vedkommende har sit hovedkontor, eller hvis han ikke har noget hovedkontor, sit forretningssted, eller hvis han har mere end ét forretningssted, sit hovedforretningssted, eller hvis han ikke har noget forretningssted, sit sædvanlige opholdssted.

3. I den erklæring, der afgives i medfør af stk. 1, kan en kontraherende stat angive en dato, der ligger mindst tre år efter den dato, hvor erklæringen får virkning, hvorfra denne konvention og protokollen for så vidt angår fastsættelsen af prioritetsordenen, herunder beskyttelse af alle gældende prioriteter, skal finde anvendelse på gamle rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der er opstået i medfør af en aftale, som blev indgået, medens debitor befandt sig i en stat som omhandlet i stk. 2, litra b), men kun i det omfang og på den måde, der er anført i erklæringen.

Artikel 61

Evalueringskonferencer, ændringer og relaterede spørgsmål

1. Depositaren udarbejder hvert år eller med andet passende mellemrum rapporter til parterne om, hvordan den internationale ordning, der fastsættes i denne konvention, fungerer i praksis. Ved udarbejdelsen af sådanne rapporter tager depositaren hensyn til tilsynsmyndighedens rapporter om, hvordan det internationale registreringssystem fungerer.

2. Efter anmodning fra mindst 25% af parterne organiserer depositaren fra tid til anden i samråd med tilsynsmyndigheden evalueringskonferencer for parterne for at behandle
 - a) den praktiske anvendelse af denne konvention, og hvorvidt den faktisk letter finansiering sikret ved et aktiv og leje af formuegenstande, der falder ind under dens anvendelsesområde

 - b) den retlige fortolkning og anvendelsen af denne protokols og reglementets bestemmelser

 - c) det internationale registreringssystems virkemåde, den rettighedsregistrerende myndigheds virksomhed og tilsynsmyndighedens overvågning af denne på grundlag af tilsynsmyndighedens rapporter og

 - d) det hensigtsmæssige i at foretage ændringer i denne protokol eller i bestemmelserne vedrørende det internationale register.

3. Med forbehold af stk. 4 skal alle ændringer i denne konvention godkendes med et flertal på mindst to tredjedele af de parter, der deltager i den i stk. 2 nævnte konference, hvorefter de træder i kraft i forhold til de stater, der har ratificeret, accepteret eller godkendt dem, når de er ratificeret, accepteret eller godkendt af tre stater i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 49 om denne konventions ikrafttræden.

4. Når den foreslåede ændring i denne konvention skal anvendes på mere end én kategori af udstyr, skal den også godkendes af et flertal på mindst to tredjedele af de parter i den enkelte protokol, der deltager i den i stk. 2 nævnte konference.

Artikel 62

Depositaren og dennes opgaver

1. Ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos Det Internationale Institut for Ensartet Privatrete (UNIDROIT), i det følgende benævnt "depositaren".

2. Depositaren

a) underretter alle de kontraherende stater

i) om enhver ny undertegnelse eller enhver deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter og datoen herfor

ii) om denne konventions ikrafttrædelsesdato

- iii) om enhver erklæring, der afgives i medfør af denne konvention, og datoen herfor
 - iv) om tilbagetrækninger eller ændringer af erklæringer og datoen herfor og
 - v) om meddelelser om opsigelser af denne konvention og datoen herfor samt den dato, hvor de får virkning;
- b) sender en bekræftet genpart af denne konvention til alle de kontraherende stater
 - c) giver tilsynsmyndigheden og den retlighedsregistrerende myndighed en genpart af alle ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, underretter dem om datoen for deponeringen, om enhver erklæring eller tilbagetrækning eller ændring af en erklæring og enhver meddelelse om opsigelse og underretter dem om datoen for denne opsigelse, således at oplysningerne deri bliver let og fuldt tilgængelige, og
 - d) udfører depositarers andre sædvanlige opgaver.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, som er behørigt bemyndiget dertil, undertegnet denne konvention.

UDFÆRDIGET i Cape Town den sekstende november to tusind og et i ét eksemplar, idet den franske, engelske, arabiske, kinesiske, spanske og russiske tekst har samme gyldighed, efter at konferencens fællessekretariat under konferencens formands myndighed inden halvfems dage efter denne akts dato har kontrolleret de seks teksters indbyrdes overensstemmelse.

PROTOKOL
TIL KONVENTIONEN OM
INTERNATIONALE SIKKERHEDSRETTIGHEDER I
MOBILT UDSTYR
OM SPECIFIKKE FORHOLD
FOR FLYUDSTYR

PARTERNE I DENNE PROTOKOL,

SOM FINDER det nødvendigt at gennemføre konventionen om internationale sikkerhedsrettigheder i mobilt udstyr (i det følgende benævnt "konventionen") for så vidt den finder anvendelse på flyudstyr, på baggrund af de mål, der er angivet i konventionens præambel,

SOM ER SIG BEVIDST, at det er nødvendigt at tilpasse konventionen for at tilgodese de særlige krav i forbindelse med finansiering af flyudstyr og at udvide konventionens anvendelsesområde til at omfatte købeaftaler vedrørende flyudstyr,

SOM HENVISER TIL principperne og målene i konventionen angående international luftfart, undertegnet i Chicago den 7. december 1944,

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser om flyudstyr:

KAPITEL 1

ANVENDELSESOMRÅDE OG ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL I

Definitioner

1. I denne protokol anvendes de udtryk, der forekommer i teksten medmindre konteksten taler imod, i den betydning, der er anført i konventionen.

2. I denne protokol anvendes følgende udtryk i den nedenfor angivne betydning:
 - a) "luftfartøj": et luftfartøj som defineret med henblik på anvendelsen af Chicago-konventionen, dvs. enten et flyskrog med påmonterede flymotorer eller en helikopter

 - b) "flymotorer": flymotorer (bortset fra dem, der anvendes af militæret, toldmyndighederne eller politiet) , som enten er jetmotorer, turbinemotorer eller stempelmotorer, og som:
 - i) for jetmotorers vedkommende har en trykkraft på mindst 1 750 pund eller tilsvarende værdi, og

 - ii) for turbine- eller stempelmotorers vedkommende har en nominel effekt på propelakslen på mindst 550 hk eller tilsvarende værdi, samt alle moduler og andet tilbehør, enkeltdele og udstyr, der er monteret på, integreret i eller fastgjort til motorerne, sammen med alle manualer, data og registre i relation hertil

 - c) "flygenstand": flyskrog, flymotorer og helikoptere

- d) "luftfartøjsregister": ethvert register, der føres af en stat eller en fælles registreringsmyndighed med henblik på anvendelsen af Chicago-konventionen

- e) "flyskrog": flyskrog (bortset fra dem, der anvendes af militæret, toldmyndighederne eller politiet), som med installation af de rette flymotorer er typegodkendt af den kompetente luftfartsmyndighed til at kunne transportere:
 - i) mindst otte (8) personer, inkl. besætningen, eller

 - ii) gods med en vægt på over 2 750 kg, og endvidere alt tilbehør, enkeltdele og udstyr (bortset fra flymotorerne), der er monteret på, integreret i eller fastgjort til flyskroget, sammen med alle manualer, data og registre i relation hertil

- f) "den bemyndigede part": den part, der er omhandlet i artikel XIII, stk. 3

- g) "Chicago-konventionen": konventionen angående international civil luftfart, undertegnet i Chicago den 7. december 1944, med ændringer og bilag

- h) "fælles registreringsmyndighed": den myndighed, der har til opgave at føre et register i overensstemmelse med artikel 77 i Chicago-konventionen som gennemført ved resolution vedtaget af Rådet for Organisationen for International Civil Luftfart den 14. december 1967 vedrørende nationalitet og registrering af luftfartøjer, der drives af internationale driftsforetagender

- i) "sletning af registreringen af et luftfartøj": sletning eller ophævelse af registreringen af et luftfartøj i luftfartøjsregistret i overensstemmelse med Chicago-konventionen

- j) "kautionsaftale": en aftale, hvorved en person forpligter sig som kautionist

- k) "kautionist": en person, der med henblik på opfyldelse af alle forpligtelser til fordel for en kreditor, der er sikret ved en sikkerhedsstillelsesaftale eller i kraft af en aftale, stiller kaution eller giver eller udsteder en anfordringsgaranti eller en stand by-remburs eller enhver anden form for kreditforsikring

- l) "helikopter": et luftfartøj tungere end luft (bortset fra dem, der anvendes af militæret, toldmyndighederne eller politiet), som under flyvningen fortrinsvis holdes oppe af den opdrift, der skabes af en eller flere rotorers monteret på overvejende vertikale aksler, og som er typegodkendt af den kompetente luftfartsmyndighed til at kunne transportere:
 - i) mindst fem (5) personer, inkl. besætningen, eller
 - ii) gods med en vægt på over 450 kg, og endvidere alt tilbehør, enkeltdele og udstyr (herunder rotorerne), der er monteret på, integreret i eller fastgjort til helikopteren, sammen med alle manualer, data og registre i relation hertil

- m) "insolvenssituation":
 - i) indledning af en insolvensbehandling eller
 - ii) situation, hvor debitor har erklæret, at han agter at anmelde betalingsstandsning eller faktisk er gået i betalingsstandsning, når loven eller en handling fra statens side udelukker eller suspenderer kreditors ret til at anmode om insolvensbehandling mod debitor eller iværksætte foranstaltninger i medfør af konventionen

- n) "den jurisdiktion, der har kompetence med hensyn til hovedinsolvensbehandlingen": den kontraherende stat, hvor centret for debtors hovedinteresser befinder sig, hvilket, medmindre andet godtgøres, anses for at være det sted, hvor debitor har sit vedtægtsmæssige hjemsted, eller i mangel af et sådant det sted, hvor vedkommende er stiftet

- o) "registermyndighed": den nationale myndighed eller den fælles registreringsmyndighed, der har til opgave at føre et luftfartøjsregister i en kontraherende stat og er ansvarlig for registrering og sletning af registreringer af luftfartøjer i overensstemmelse med Chicago-konventionen, og

- p) "registreringsstat": for luftfartøjers vedkommende den stat, hvis nationale luftfartøjsregister anvendes til registreringen af et luftfartøj, eller den stat, hvor den fælles registreringsmyndighed, som har til opgave at føre luftfartøjsregistret, har hjemme.

ARTIKEL II

Konventionens anvendelse for så vidt angår flygenstande

1. Konventionen finder anvendelse på flygenstande efter bestemmelserne i denne protokol.

2. Konventionen og denne protokol betegnes som konventionen om internationale sikkerhedsrettigheder i mobilt udstyr som anvendt på flygenstande.

ARTIKEL III

Konventions anvendelse på køb

Følgende bestemmelser i konventionen finder anvendelse, som om henvisningerne til en aftale, der stifter eller forudser en international sikkerhedsrettighed, var henvisninger til en købeaftale, og som om henvisningerne til en international sikkerhedsrettighed, en fremtidig international sikkerhedsrettighed, debitor og kreditor var henvisninger til henholdsvis et køb, et fremtidigt køb, sælger og køber:

- artikel 3 og 4

- artikel 16, stk. 1, litra a)

- artikel 19, stk. 4

- artikel 20, stk. 1 (for så vidt angår registrering af en købeaftale eller et fremtidigt køb)

- artikel 25, stk. 2 (for så vidt angår et fremtidigt køb), og

- artikel 30.

Desuden finder de almindelige bestemmelser i artikel 1, artikel 5, kapitel IV-VII, artikel 29 (med undtagelse af stk. 3, som erstattes af artikel XIV, stk. 1 og 2), kapitel X, kapitel XII (med undtagelse af artikel 43), kapitel XIII og kapitel XIV (med undtagelse af artikel 60) anvendelse på købeaftaler og fremtidige køb.

ARTIKEL IV

Anvendelsesområde

1. Med forbehold af artikel 3, stk. 1, i konventionen, finder konventionen også anvendelse på en helikopter eller et flyskrog til et luftfartøj, som er registreret i et luftfartøjsregister i en kontraherende stat, som er registreringsstaten, og når en sådan registrering er foretaget i overensstemmelse med en aftale om registrering af luftfartøjet, anses den for at være foretaget på tidspunktet for denne aftale.

2. Med henblik på definitionen af "intern transaktion" i artikel 1 i konventionen

- a) befinder et flyskrog sig i registreringsstaten for det luftfartøj, som det tilhører
- b) befinder en flymotor sig i registreringsstaten for det luftfartøj, som den er monteret på, eller hvis den ikke er monteret på et luftfartøj, i den stat, hvor den fysisk befinder sig, og
- c) befinder en helikopter sig i den stat, hvor den er registreret på tidspunktet for indgåelsen af den aftale, der stifter eller forudser sikkerhedsrettigheden.

3. Parterne kan i deres gensidige forbindelser i en skriftlig aftale fravige bestemmelserne i denne protokol eller ændre disses virkninger med undtagelse af artikel IX, stk. 2-4. Parterne kan i en skriftlig aftale udelukke anvendelsen af artikel XI.

ARTIKEL V

Formkrav, retsvirkninger og registrering for så vidt angår købeaftaler

1. I denne protokol forstås ved en købeaftale en aftale, som
 - a) er indgået skriftligt
 - b) vedrører flygenstande, som sælger har beføjelse til at disponere over, og
 - c) gør det muligt at identificere flygenstandene i overensstemmelse med denne protokol.
2. En købeaftale overfører sælgers rettigheder i flygenstandene til køber i overensstemmelse med aftalens bestemmelser.
3. Registreringen af en købeaftale forbliver i kraft på ubestemt tid. Registreringen af et fremtidigt køb forbliver i kraft, medmindre den ophæves, eller indtil den gyldighedsperiode, der måtte være fastsat i registreringen, udløber.

ARTIKEL VI

Repræsentanters beføjelser

En person kan indgå en aftale eller afslutte et køb og registrere en international sikkerhedsrettighed eller et køb vedrørende flygenstande som fuldmægtig, kommissionær eller repræsentant i enhver anden kapacitet. I så fald er denne part beføjet til at gøre de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der følger af konventionen, gældende.

ARTIKEL VII

Beskrivelse af flygenstandene

En beskrivelse af en flygenstand, som omfatter det af fabrikanten tildelte serienummer, fabrikantens navn og modellens betegnelse, er nødvendig og tilstrækkelig til at identificere genstanden med henblik på anvendelsen af artikel 7, litra c), i konventionen og artikel V, stk. 1, litra c), i denne protokol.

ARTIKEL VIII

Lovvalg

1. Denne artikel finder kun anvendelse, når en kontraherende stat har afgivet en erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 1.
2. Parterne i en aftale, en købeaftale, en aftale, der indrømmer en sikkerhedsrettighed, eller en aftale om rykning kan indbyrdes aftale, hvilken lov der skal gælde for alle eller en del af deres aftalemæssige rettigheder og forpligtelser.
3. Medmindre andet er fastsat, går henvisningen i stk. 2 til den af parterne valgte lov på de nationale retsregler i den udpegede stat, eller hvis denne stat består af flere territoriale enheder, på loven i den udpegede territoriale enhed.

KAPITEL II

FORANSTALTNINGER I TILFÆLDE AF MISLIGEHOLDELSE I FORBINDELSE MED FORPLIGTELSE, PRIORITETSORDEN OG OVERDRAGELSER

ARTIKEL IX

Ændring af bestemmelserne om foranstaltninger

i tilfælde af misligholdelse af forpligtelser

1. Ud over de foranstaltninger, der er fastsat i kapitel III i konventionen, og for så vidt debitor har givet sit samtykke dertil, hvilket han kan gøre til enhver tid, kan kreditor i de i kapitel III nævnte tilfælde:

- a) få luftfartøjets registrering slettet og
- b) få flygenstanden eksporteret og fysisk overført fra det område, hvor det befinder sig.

2. Kreditor kan ikke iværksætte foranstaltningerne i stk. 1 uden et skriftligt og forudgående samtykke fra indehaveren af enhver registreret sikkerhedsrettighed, der står foran kreditors.

3. Artikel 8, stk. 3, i konventionen, finder ikke anvendelse på flygenstande. Enhver foranstaltning fastsat i konventionen i forhold til en flygenstand skal iværksættes på en kommercielt rimelig måde. En foranstaltning anses for at være iværksat på en kommercielt rimelig måde, når den er iværksat i overensstemmelse med en bestemmelse i aftalen, medmindre en sådan bestemmelse er åbenbart urimelig.

4. En sikret kreditor, der giver de berørte personer et skriftligt varsel på mindst ti hverdage om et påtænkt salg eller en påtænkt udlejning, anses for at have opfyldt det krav om "rimeligt varsel", der er fastsat i artikel 8, stk. 4, i konventionen. Nærværende stykke er dog ikke til hinder for, at en sikret kreditor og en rettighedsstifter eller en kautionist ved aftale kan fastsætte et længere varsel.

5. Med forbehold af enhver lov og forskrift, der finder anvendelse med hensyn til luftfartssikkerhed tager registermyndigheden i en kontraherende stat en anmodning om sletning af registreringen og tilladelse til eksport til følge, hvis

- a) anmodningen er indgivet af den bemyndigede part i behørig form i medfør af en registreret uigenkaldelig bemyndigelse til at anmode om sletning af registreringen og tilladelse til eksport, og hvis
- b) den bemyndigede part over for registermyndigheden, hvis denne kræver det, attesterer at alle registrerede sikkerhedsrettigheder med foranstående prioritet i forhold til den rettighed, som indehaves af den kreditor, til hvis fordel bemyndigelsen er givet, er blevet ophævet, eller at indehaverne af sådanne sikkerhedsrettigheder har givet deres samtykke til sletning og eksport.

6. En sikret kreditor, der i medfør af stk. 1 foreslår at slette registreringen af et luftfartøj og at eksportere dette på anden vis end ved fuldbyrdelse af en domstolsafgørelse, skal skriftligt med rimeligt varsel give underretning om den foreslåede sletning af registreringen og eksport til:

- a) de berørte personer som defineret i artikel 1, litra m), nr. i) og ii), i konventionen og
- b) de berørte personer som defineret i artikel 1, litra m), nr. iii), i konventionen, som har underrettet den sikrede kreditor om deres rettigheder med rimeligt varsel inden sletningen af registreringen og eksporten.

ARTIKEL X

Ændring af bestemmelserne om foreløbige retsmidler

1. Denne artikel finder kun anvendelse, når en kontraherende stat har afgivet en erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 2, og i det omfang, der er fastsat i denne erklæring.

2. Med henblik på anvendelsen af artikel 13, stk. 1, i konventionen skal ordet "hurtigt" i forbindelse med opnåelse af retsmidler forstås som det antal hverdage regnet fra datoen for indgivelsen af anmodningen, som er angivet i erklæringen fra den kontraherende stat, hvor anmodningen er indgivet.

3. Artikel 13, stk. 1, i konventionen finder anvendelse, idet der indsættes følgende bestemmelse umiddelbart efter litra d):

"e) salg og fordeling af salgsprovenuet, hvis debitor og kreditor på et givet tidspunkt udtrykkeligt bliver enige herom", og artikel 43, stk. 2, finder anvendelse, idet "litra d)" ændres til "litra d) og e)".

4. Debtors ejendomsret eller enhver anden af hans rettigheder, der overføres ved det i stk. 3 omhandlede salg, frigøres for enhver anden sikkerhedsrettighed eller rettighed, som kreditors internationale sikkerhedsrettighed står foran i medfør af artikel 29 i konventionen.

5. Kreditor og debitor eller enhver anden berørt person kan skriftligt aftale, at artikel 13, stk. 2, i konventionen ikke skal finde anvendelse.

6. De foranstaltninger, der er omhandlet i artikel IX, stk. 1,
- a) skal tilvejebringes i en kontraherende stat af registermyndigheden og i givet fald de øvrige kompetente administrative myndigheder inden for fem hverdage efter den dato, hvor kreditor har meddelt disse myndigheder, at den i artikel IX, stk. 1, omhandlede foranstaltning er blevet indrømmet, eller såfremt foranstaltningen er blevet indrømmet af en udenlandsk domstol, er blevet anerkendt af en domstol i denne kontraherende stat, og at han har ret til at opnå disse foranstaltninger i overensstemmelse med konventionen, og
 - b) de kompetente myndigheder skal hurtigt samarbejde med kreditor og bistå denne med at iværksætte foranstaltningerne i overensstemmelse med de love og forskrifter, der finder anvendelse med hensyn til luftfartssikkerhed.
7. Stk. 2 og 6 berører ikke love og forskrifter, som måtte finde anvendelse med hensyn til luftfartssikkerhed.

ARTIKEL XI

Foranstaltninger i tilfælde af insolvens

1. Denne artikel finder kun anvendelse, når en kontraherende stat, som er den jurisdiktion, der har kompetence med hensyn til hovedinsolvensbehandlingen, har afgivet en erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 3.

Alternativ A

2. Når der indtræder en insolvenssituation, dog med forbehold af stk. 7, udleverer kurator eller i givet fald debitor flygenstanden til kreditor senest på den tidligste af følgende to datoer:

- a) ved udløbet af karenstiden eller
- b) på den dato, hvor kreditor ville have ret til at tage flygenstanden i besiddelse, hvis denne artikel ikke fandt anvendelse.

3. I denne artikel forstås ved "karenstid" den periode, som er angivet i erklæringen fra den kontraherende stat, som er den jurisdiktion, der har kompetence med hensyn til hovedinsolvensbehandlingen.

4. Henvisningerne i denne artikel til "kurator" vedrører denne person i hans officielle kapacitet, ikke hans personlige.

5. Så længe kreditor ikke har fået mulighed for at tage genstanden i besiddelse i medfør af stk. 2

- a) bevarer og vedligeholder kurator eller i givet fald debitor flygenstanden og opretholder dens værdi i overensstemmelse med aftalen, og
- b) har kreditor ret til at anmode om ethvert andet foreløbigt retsmiddel, der er til rådighed i medfør af den lov, der finder anvendelse.

6. Stk. 5, litra a), udelukker ikke, at flygenstanden anvendes i medfør af aftaler, der er indgået med henblik på at bevare og vedligeholde flygenstanden og opretholde dens værdi.

7. Kurator eller i givet fald debitor kan beholde flygenstanden i deres besiddelse, hvis de senest på den dato, som er fastsat i stk. 2, har afhjulpet andre misligholdelser end dem, der skyldes indledningen af insolvensbehandlingen, og har indvilliget i at opfylde alle fremtidige forpligtelser i overensstemmelse med aftalen. Der gælder ikke en ny karenstid i tilfælde af misligholdelse af disse fremtidige forpligtelser.

8. De foranstaltninger, der er omhandlet i artikel IX, stk. 1,
- a) skal tilvejebringes i en kontraherende stat af registermyndigheden og i givet fald de øvrige kompetente administrative myndigheder inden for fem hverdage efter den dato, hvor kreditor har meddelt disse myndigheder, at han har ret til at opnå disse foranstaltninger i overensstemmelse med konventionen, og
 - b) de kompetente myndigheder skal hurtigt samarbejde med kreditor og bistå denne med at iværksætte foranstaltningerne i overensstemmelse med de love og forskrifter, der finder anvendelse med hensyn til luftfartssikkerhed.
9. Det er forbudt at hindre eller sinke iværksættelsen af de foranstaltninger, der er tilladt i henhold til konventionen eller denne protokol, efter den dato, der er fastsat i stk. 2.
10. Ingen af debtors forpligtelser i medfør af aftalen kan ændres uden kreditors samtykke.
11. Stk. 10 kan ikke fortolkes således, at den berører kurators eventuelle beføjelse til at ophæve aftalen i medfør af den lov, der finder anvendelse.
12. Ingen rettighed og ingen sikkerhedsrettighed, med undtagelse af ikke-aftalemæssige rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der tilhører en kategori, som er omfattet af en erklæring afgivet i medfør af artikel 39, stk. 1, i konventionen, står foran registrerede sikkerhedsrettigheder i forbindelse med insolvensbehandling.
13. Konventionen som ændret ved artikel IX i denne protokol finder anvendelse på iværksættelsen af foranstaltningerne i medfør af denne artikel.

Alternativ B

2. Når der indtræder en insolvenssituation, skal kurator eller i givet fald debitor på kreditors anmodning inden for den frist, der er angivet i en erklæring fra en kontraherende stat afgivet i medfør af artikel XXX, stk. 3, meddele kreditor, om

- a) de vil afhjælpe andre misligholdelser end dem, der skyldes indledningen af insolvensbehandlingen, og indvillige i at opfylde alle fremtidige forpligtelser i overensstemmelse med aftalen og dokumenterne i relation hertil, eller om
- b) de vil give kreditor mulighed for at tage flygenstanden i besiddelse i overensstemmelse med den lov, der finder anvendelse.

3. Den i stk. 2, litra b), omhandlede lov, der finder anvendelse, kan tillade domstolen at kræve, at der træffes supplerende foranstaltninger eller stilles yderligere sikkerhed.

4. Kreditor skal kunne godtgøre sin fordring og skal kunne påvise, at hans internationale sikkerhedsrettighed er registreret.

5. Underretter kurator eller i givet fald debitor ikke kreditor i overensstemmelse med stk. 2, eller har kurator eller debitor erklæret, at de vil give kreditor mulighed for at tage flygenstanden i besiddelse, men undlader at gøre det, kan retten tillade kreditor at tage flygenstanden i besiddelse på de betingelser, som retten fastsætter, ligesom retten kan kræve, at der træffes yderligere foranstaltninger eller stilles yderligere sikkerhed.

6. Flygenstanden kan ikke sælges, så længe en domstol ikke har truffet afgørelse om fordringen og den internationale sikkerhedsrettighed.

ARTIKEL XII

Bistand i tilfælde af insolvens

1. Denne artikel finder kun anvendelse, når en kontraherende stat har afgivet en erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 1.
2. Domstolene i en kontraherende stat, hvor en flygenstand befinder sig, samarbejder i overensstemmelse med den pågældende kontraherende stats lov i videst mulig udstrækning med de udenlandske domstole og kuratorer med henblik på anvendelsen af artikel XI.

ARTIKEL XIII

Bemyndigelse til at anmode om sletning af registrering og tilladelse til eksport

1. Denne artikel finder kun anvendelse, når en kontraherende stat har afgivet en erklæring i medfør af artikel XXX, stk. 1.
2. Når debitor har givet en uigenkaldelig bemyndigelse til at anmode om sletning af registrering og tilladelse til eksport, der i det væsentlige følger formularen i bilaget til denne protokol, og har forelagt denne bemyndigelse for registermyndigheden til registrering, skal denne registreres i denne form.
3. Modtageren af bemyndigelsen ("den bemyndigede part") eller den person, som denne attesterer er udpeget hertil, er den eneste person, der er beføjet til at iværksætte foranstaltningerne fastsat i artikel IX, stk. 1; vedkommende kan kun iværksætte disse foranstaltninger i overensstemmelse med bemyndigelsen og de love og forskrifter, der finder anvendelse med hensyn til luftfartssikkerhed. Debitor kan ikke tilbagekalde denne bemyndigelse uden den bemyndigede parts skriftlige samtykke. Registermyndigheden sletter en bemyndigelse, der er optaget i registret, på den bemyndigede parts anmodning.

4. Registermyndigheden og de øvrige administrative myndigheder i de kontraherende stater skal omgående yde den bemyndigede part støtte og bistand i forbindelse med iværksættelsen af foranstaltningerne fastsat i artikel IX.

ARTIKEL XIV

Ændring af bestemmelserne om prioritetsorden

1. En person, som køber en flygenstand ved et registreret køb, erhverver sin rettighed i denne genstand frigjort for enhver senere registreret rettighed og enhver uregistreret sikkerhedsrettighed, selv om han har kendskab til den uregistrerede rettighed.

2. Køberen af en flygenstand erhverver sin rettighed i denne genstand med forbehold af en rettighed, der er registreret på tidspunktet for erhvervelsen.

3. Ejendomsretten eller enhver anden rettighed eller sikkerhedsrettighed i en flymotor berøres ikke af det forhold, at motoren er monteret på et luftfartøj, eller at den er blevet afmonteret.

4. Artikel 29, stk. 7, i konventionen finder anvendelse på et andet gode end en flygenstand, der er monteret på et flyskrog, en flymotor eller en helikopter.

ARTIKEL XV

Ændring af bestemmelserne om overdragelser

Artikel 33, stk. 1, i konventionen finder anvendelse, idet der indsættes følgende bestemmelse umiddelbart efter litra b):

"og c) debitor skriftligt har givet sit samtykke, uanset om dette samtykke er givet inden overdragelsen eller ej, og uanset om det identificerer cessionaren eller ej."

ARTIKEL XVI

Bestemmelser om debitor

1. Medmindre der foreligger misligholdelse som omhandlet i artikel 11 i konventionen, har debitor i overensstemmelse med aftalevilkårene uforstyrret rådighedsret over og brugsret til flygenstanden i forhold til:

- a) kreditor og indehaveren af enhver sikkerhedsrettighed, af hvem debitor erhverver rettigheder, der er frigjort for enhver sikkerhedsrettighed i medfør af artikel 29, stk. 4, i konventionen eller, som køber i medfør af artikel XIV, stk. 1, i denne protokol, medmindre og i det omfang debitor har givet samtykke til noget andet, og
- b) indehaveren af enhver sikkerhedsrettighed, som står foran debitors rettighed i medfør af artikel 29, stk. 4, i konventionen eller som køber i medfør af artikel XIV, stk. 2, i denne protokol, men kun i det omfang denne indehaver har givet samtykke hertil.

2. Intet i konventionen eller denne protokol berører en kreditors erstatningsansvar i tilfælde af misligholdelse af aftalen i henhold til den lov, der finder anvendelse, for så vidt denne aftale vedrører en flygenstand.

KAPITEL III
BESTEMMELSER VEDRØRENDE SYSTEMET TIL REGISTRERING AF
INTERNATIONALE SIKKERHEDSRETTIGHEDER I FLYGENSTANDE

ARTIKEL XVII

Tilsynsmyndighed og rettighedsregistrerende myndighed

1. Tilsynsmyndigheden er den internationale enhed, som er udpeget ved en beslutning vedtaget af den diplomatiske konference om vedtagelse af en konvention om mobilt udstyr og en protokol om flyudstyr.
2. Hvis den i stk. 1 omhandlede internationale enhed hverken er i stand til eller indstillet på at fungere som tilsynsmyndighed, indkaldes der til en konference af signatarstater og kontraherende stater for at udpege en tilsynsmyndighed.
3. Tilsynsmyndigheden samt dennes ledelse og ansatte nyder immunitet over for ethvert retsligt eller administrativt skridt i overensstemmelse med de regler, som finder anvendelse på dem som international enhed eller på anden måde.
4. Tilsynsmyndigheden kan nedsætte et ekspertudvalg, hvis medlemmer vælges blandt personer med de nødvendige kvalifikationer og den nødvendige erfaring, som foreslås af signatarstaterne og de kontraherende stater, og give dette udvalg til opgave at bistå tilsynsmyndigheden i dens opgaver.
5. Den første rettighedsregistrerende myndighed fører det internationale register i en periode på fem år fra denne protokols ikrafttræden. Derefter udpeges den rettighedsregistrerende myndighed eller får sit mandat forlænget af tilsynsmyndigheden hvert femte år.

ARTIKEL XVIII

Første reglement

Det første reglement udarbejdes af tilsynsmyndigheden, så det kan få virkning straks fra denne protokols ikrafttræden.

ARTIKEL XIX

Udpegning af kontaktorganer

1. Med forbehold af stk. 2 kan en kontraherende stat til enhver tid på sit område udpege et eller flere organer, der skal fungere som kontaktorgan med eventuelt udelukkende den opgave at sørge for at videregive de oplysninger, der kræves for registrering, til det internationale register med undtagelse af registrering af en meddelelse om en national sikkerhedsrettighed eller en rettighed eller sikkerhedsrettighed omhandlet i artikel 40, som er stiftet i henhold til en anden stats lov.

2. En udpegning i medfør af stk. 1 kan tillade, men pålægger ikke, brug af et eller flere udpegede kontaktorganer til de oplysninger, der kræves for registrering i forbindelse med flymotorer.

ARTIKEL XX

Supplerende ændringer til bestemmelserne om registret

1. Med henblik på anvendelsen af artikel 19, stk. 6, i konventionen er søgekriterierne for en flygenstand fabrikantens navn, fabrikantens serienummer samt modelbetegnelsen ledsaget af de yderligere oplysninger, som måtte være nødvendige for at individualisere genstanden. Disse oplysninger fastsættes i reglementet.

2. Med henblik på anvendelsen af artikel 25, stk. 2, i konventionen og under de heri beskrevne omstændigheder skal indehaveren af en registreret fremtidig international sikkerhedsrettighed eller en registreret fremtidig overdragelse af en international sikkerhedsrettighed eller den person,

til hvis fordel et fremtidigt køb er blevet registreret, træffe alle til rådighed stående foranstaltninger til at ophæve registreringen inden fem hverdage efter modtagelsen af den i nævnte stykke omhandlede anmodning.

3. De takster, der er omhandlet i artikel 17, stk. 2, litra h), i konventionen skal fastsættes således, at de dækker rimelige omkostninger i det internationale registers drift og regulering samt rimelige omkostninger forbundet med tilsynsmyndighedens udøvelse af de opgaver, beføjelser og forpligtelser, der er omhandlet i artikel 17, stk. 2, i konventionen.

4. Den rettighedsregistrerende myndighed varetager og administrerer det internationale registers centraliserede opgaver i døgndrift. De forskellige kontaktorganer er mindst åbne i de respektive områders normale åbningstid.

5. Det forsikrings- eller garantibeløb, der er omhandlet i artikel 28, stk. 4, i konventionen må for hver enkelt hændelse ikke være lavere end flygenstandens maksimumsværdi som fastsat af tilsynsmyndigheden.

6. Intet i konventionen er til hinder for, at den rettighedsregistrerende myndighed tegner en forsikring eller skaffer sig en finansiel garanti til dækning af hændelser, som den rettighedsregistrerende myndighed ikke er ansvarlig for i henhold til artikel 28 i konventionen.

KAPITEL IV
KOMPETENCE

ARTIKEL XXI

Ændring af bestemmelserne om kompetence

Med henblik på anvendelsen af artikel 43 i konventionen og med forbehold af dennes artikel 42, har en domstol i en kontraherende stat ligeledes kompetence, når formuegenstanden er en helikopter eller et flyskrog tilhørende et luftfartøj, som er registreret i denne stat.

ARTIKEL XXII

Afkald på suveræn immunitet

1. Med forbehold af stk. 2 er afkald på suveræn immunitet i forhold til de domstole, der er omhandlet i artikel 42 eller 43 i konventionen, eller med hensyn til midler til fuldbyrdelse af rettigheder eller sikkerhedsrettigheder i en flygenstand i medfør af konventionen bindende og har, såfremt de andre betingelser for tildeling af kompetence eller fuldbyrdelsesbeføjelser er opfyldt, alt efter tilfældet kompetencetildelende og fuldbyrdelsesudløsende virkning.

2. Afkald i medfør af stk. 1 sker skriftligt og indeholder en beskrivelse af flygenstanden.

KAPITEL V
FORHOLDET TIL ANDRE KONVENTIONER

ARTIKEL XXIII

Forholdet til konventionen om international
anerkendelse af rettigheder over luftfartøjer

For alle kontraherende stater, der er parter i konventionen om international anerkendelse af rettigheder over luftfartøjer, der blev undertegnet i Genève den 19. juni 1948, har konventionen forrang for nævnte konvention, i det omfang denne finder anvendelse på luftfartøjer som defineret i denne protokol og på flygenstande. For så vidt angår de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der ikke er omfattet af eller ikke berøres af konventionen, har denne ikke forrang for Genève-konventionen.

ARTIKEL XXIV

Forholdet til konventionen angående indførsel af
visse ensartede regler om arrest i luftfartøjer

1. For alle kontraherende stater, der er parter i konventionen angående indførsel af visse ensartede regler om arrest i luftfartøjer, der blev undertegnet i Rom den 29. maj 1933, har konventionen forrang for nævnte konvention, i det omfang denne finder anvendelse på luftfartøjer som defineret i denne protokol.

2. En kontraherende stat, der er part i ovennævnte konvention, kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af denne protokol erklære, at den ikke vil anvende denne artikel.

ARTIKEL XXV

Forholdet til UNIDROIT-konventionen
vedrørende international finansiel leasing

Konventionen har forrang for UNIDROIT-konventionen vedrørende international finansiel leasing, der blev undertegnet i Ottawa den 28. maj 1988, i det omfang denne finder anvendelse på flygenstande.

KAPITEL VI

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

ARTIKEL XXVI

Undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse

1. Denne protokol blev åbnet for undertegnelse den 16. november 2001 i Cape Town for de stater, der deltog i den diplomatiske konference om vedtagelse af en konvention om mobilt udstyr og en protokol om flyudstyr, der fandt sted i Cape Town fra den 29. oktober til den 16. november 2001. Efter den 16. november 2001 vil denne protokol være åben for undertegnelse af alle stater i hovedsædet for Det Internationale Institut for Ensartet Privatret (UNIDROIT) i Rom, indtil den træder i kraft i overensstemmelse med artikel XXVIII.
2. Denne protokol skal ratificeres, accepteres eller godkendes af signatarstaterne.
3. En stat, der ikke undertegner denne protokol, kan senere tiltræde den.

4. Ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen sker ved deponering af et behørigt instrument hos depositaren.

5. En stat kan kun blive part i denne protokol, hvis den også er eller bliver part i konventionen.

ARTIKEL XXVII

Organisationer for regional økonomisk integration

1. En organisation for regional økonomisk integration, som består af suveræne stater, og som har kompetence på nogle af de områder, der er omfattet af denne protokol, kan også undertegne, acceptere, godkende eller tiltræde denne protokol. I så fald har organisationen for regional økonomisk integration samme rettigheder og forpligtelser som en kontraherende stat, i det omfang organisationen har kompetence på de områder, der er omfattet af denne protokol. Når antallet af kontraherende stater er relevant i denne protokol, medregnes organisationen for regional økonomisk integration ikke som en kontraherende stat ud over de af dens medlemsstater, der er kontraherende stater.

2. Ved undertegnelsen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen afgiver organisationen for regional økonomisk integration en erklæring til depositaren, hvori den præciserer, på hvilke af de områder, der er omfattet af denne protokol, organisationens medlemsstater har delegeret deres kompetence til organisationen. Organisationen for regional økonomisk integration skal straks underrette depositaren om alle ændringer i den kompetencedelegation, der er præciseret i den i medfør af dette stykke afgive en erklæring, herunder ny kompetencedelegation.

3. Alle henvisninger til "kontraherende stat", "kontraherende stater", "part" eller "parter" i denne protokol gælder ligeledes en organisation for regional økonomisk integration, når konteksten tilsiger det.

ARTIKEL XXVIII

Ikrafttræden

1. Denne protokol træder i kraft den første dag i måneden efter udløbet af en periode på tre måneder regnet fra datoen for den ottende stats deponering af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, mellem de stater, der har deponeret disse instrumenter.

2. For de andre stater træder denne protokol i kraft den første dag i måneden efter udløbet af en periode på tre måneder regnet fra datoen for deponeringen af deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

ARTIKEL XXIX

Territoriale enheder

1. Hvis en kontraherende stat består af territoriale enheder, i hvilke forskellige retsordener finder anvendelse på de områder, der er omfattet af denne protokol, kan den ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen erklære, at denne protokol finder anvendelse på alle dens territoriale enheder eller kun på en eller flere af dem, og den kan til enhver tid ændre denne erklæring ved at afgive en ny.

2. I en sådan erklæring skal det udtrykkeligt angives, hvilke territoriale enheder denne protokol finder anvendelse på.

3. Hvis en kontraherende stat ikke har afgivet en erklæring i medfør af stk. 1, finder denne protokol anvendelse på alle statens territoriale enheder.

4. Når en kontraherende stat udvider anvendelsen af denne protokol til en eller flere af sine territoriale enheder, kan de erklæringer, som denne protokol giver mulighed for, afgives for hver af de pågældende territoriale enheder, og erklæringer for én enhed kan være forskellige fra erklæringer for en anden.

5. Hvis denne protokol ifølge en erklæring afgivet i medfør af stk. 1 finder anvendelse på en eller flere af en kontraherende stats territoriale enheder,

- a) anses debitor kun for at befinde sig i en kontraherende stat, hvis vedkommende er stiftet i medfør af den lov, der er gældende i en territorial enhed, som konventionen og denne protokol finder anvendelse på, eller hvis vedkommende har sit vedtægtsmæssige hjemsted, sit hovedkontor, sit forretningssted eller sit sædvanlige opholdssted i en territorial enhed, som konventionen og denne protokol finder anvendelse på
- b) forstås alle henvisninger til en genstands lokalisering i en kontraherende stat som henvisninger til en genstands lokalisering i en territorial enhed, som konventionen og denne protokol finder anvendelse på
- c) forstås alle henvisninger til de administrative myndigheder i denne kontraherende stat som henvisninger til de kompetente administrative myndigheder i en territorial enhed, som konventionen og denne protokol finder anvendelse på, og alle henvisninger til det nationale register eller til registermyndigheden i denne kontraherende stat forstås som henvisninger til det relevante luftfartøjsregister eller den kompetente registermyndighed i den eller de territoriale enheder, som konventionen og denne protokol finder anvendelse på.

ARTIKEL XXX

Erklæringer om visse bestemmelser

1. En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af denne protokol erklære, at den vil anvende en eller flere af artiklerne VIII, XII og XIII i denne protokol.
2. En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af denne protokol erklære, at den vil anvende hele eller en del af artikel X i denne protokol. Hvis den afgiver en sådan erklæring vedrørende artikel X, stk. 2, skal den angive det antal hverdage, der er omhandlet i nævnte bestemmelse.
3. En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af denne protokol erklære, at den vil anvende alternativ A eller alternativ B i artikel XI som helhed, og skal i så fald angive, på hvilke typer insolvensbehandling alternativ A eller alternativ B eventuelt finder anvendelse. En kontraherende stat, der afgiver en erklæring i medfør af dette stykke, skal angive den periode, der er omhandlet i artikel XI.
4. Domstolene i de kontraherende stater anvender artikel XI i overensstemmelse med den erklæring, der er afgivet af den kontraherende stat, som er den jurisdiktion, der har kompetence med hensyn til hovedinsolvensbehandlingen.
5. En kontraherende stat kan ved ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen af denne protokol erklære, at den ikke vil anvende hele eller en del af artikel XXI. Det skal i erklæringen angives, på hvilke betingelser den relevante artikel vil blive anvendt, hvis den kun vil blive anvendt delvis, eller hvilke andre foreløbige retsmidler der vil blive anvendt.

ARTIKEL XXXI

Erklæringer i medfør af konventionen

Erklæringer afgivet i medfør af konventionen, herunder dem, der afgives i medfør af artikel 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 og 60, anses for også at være afgivet i medfør af denne protokol, medmindre andet er angivet.

ARTIKEL XXXII

Forbehold og erklæringer

1. Der kan ikke tages forbehold med hensyn til denne protokol, men de erklæringer, der er omhandlet i artikel XXIV, XXIX, XXX, XXXI, XXXIII og XXXIV, kan afgives i overensstemmelse med de nævnte bestemmelser.
2. Enhver erklæring eller senere erklæringer og enhver tilbagetrækning af en erklæring afgivet i medfør af denne protokol meddeles skriftligt til depositaren.

ARTIKEL XXXIII

Senere erklæringer

1. En part kan afgive en senere erklæring, bortset fra en erklæring i overensstemmelse med artikel XXXI i medfør af artikel 60 i konventionen til enhver tid efter denne protokols ikrafttræden i forhold til denne stat ved at meddele dette til depositaren.

2. En senere erklæring får virkning fra den første dag i måneden efter udløbet af en periode på seks måneder regnet fra datoen for depositarens modtagelse af meddelelsen.

Hvis det i meddelelsen er anført, at erklæringen først skal have virkning efter en længere periode, får erklæringen virkning ved udløbet af den anførte periode regnet fra depositarens modtagelse af meddelelsen.

3. Uanset stk. 1 og 2 finder denne protokol fortsat anvendelse, som om den senere erklæring ikke var afgivet, for så vidt angår alle de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der er opstået, inden den senere erklæring fik virkning.

ARTIKEL XXXIV

Tilbagetrækning af erklæringer

1. En part, der har afgivet en erklæring i medfør af denne protokol, bortset fra en erklæring i overensstemmelse med artikel XXXI i medfør af artikel 60 i konventionen, kan til enhver tid trække erklæringen tilbage ved en meddelelse herom til depositaren. Tilbagetrækningen får virkning fra den første dag i måneden efter udløbet af en periode på seks måneder regnet fra datoen for depositarens modtagelse af meddelelsen.

2. Uanset stk. 1 finder denne protokol fortsat anvendelse, som om erklæringen ikke var trukket tilbage, for så vidt angår alle de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der er opstået, inden tilbagetrækningen fik virkning.

ARTIKEL XXXV

Opsigelse

1. En part kan opsigte denne protokol ved en skriftlig meddelelse til depositaren.
2. En opsigelse får virkning fra den første dag i måneden efter udløbet af en periode på tolv måneder regnet fra datoen for depositarens modtagelse af meddelelsen.
3. Uanset stk. 1 og 2 finder denne protokol fortsat anvendelse, som om opsigelsen ikke var foretaget, for så vidt angår alle de rettigheder og sikkerhedsrettigheder, der er opstået, inden opsigelsen fik virkning.

ARTIKEL XXXVI

Evalueringskonferencer, ændringer og relaterede spørgsmål

1. Depositaren udarbejder hvert år eller med andet passende mellemrum i samråd med tilsynsmyndigheden rapporter til parterne om, hvordan den internationale ordning, der er fastsat i konventionen som ændret ved denne protokol, fungerer i praksis. Ved udarbejdelsen af sådanne rapporter tager depositaren hensyn til tilsynsmyndighedens rapporter om, hvordan det internationale registreringssystem fungerer.
2. Efter anmodning fra mindst 25% af parterne organiserer depositaren fra tid til anden i samråd med tilsynsmyndigheden evalueringskonferencer for parterne for at behandle
 - a) den praktiske anvendelse af konventionen som ændret ved denne protokol og hvorvidt den faktisk letter finansiering sikret ved et aktiv og leje af formuegenstande, der falder ind under dens anvendelsesområde
 - b) den retlige fortolkning og anvendelsen af denne protokols og reglementets bestemmelser

- c) det internationale registreringssystems virkemåde, den rettighedsregistrerende myndigheds virksomhed og tilsynsmyndighedens overvågning af denne på grundlag af tilsynsmyndighedens rapporter og
- d) det hensigtsmæssige i at foretage ændringer i denne protokol eller i bestemmelserne vedrørende det internationale register.

3. Alle ændringer i denne protokol skal godkendes med et flertal på mindst to tredjedele af de parter, der deltager i den i stk. 2 nævnte konference, hvorefter de træder i kraft i forhold til de stater, der har ratificeret, accepteret eller godkendt dem, når de er ratificeret, accepteret eller godkendt af otte stater i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel XXVIII om denne protokols ikrafttræden.

ARTIKEL XXXVII

Depositaren og dennes opgaver

- 1. Ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos Det Internationale Institut for Ensartet Privatret (UNIDROIT), i det følgende benævnt "depositaren".
- 2. Depositaren
 - a) underretter alle de kontraherende stater
 - i) om enhver ny undertegnelse eller enhver deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter og datoen herfor

- ii) om denne protokols ikrafttrædelsesdato
 - iii) om enhver erklæring, der afgives i medfør af denne protokol, og datoen herfor
 - iv) om tilbagetrækninger eller ændringer af erklæringer og datoen herfor og
 - v) om meddelelser om opsigelser af denne protokol og datoen herfor samt den dato, hvor de får virkning;
- b) sender en bekræftet genpart af denne protokol til alle de kontraherende stater
- c) giver tilsynsmyndigheden og den rettighedsregistrerende myndighed en genpart af alle ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, underretter dem om datoen for deponeringen, om enhver erklæring eller tilbagetrækning eller ændring af en erklæring og enhver meddelelse om opsigelse og underretter dem om datoen for denne opsigelse, således at oplysningerne deri bliver let og fuldt tilgængelige, og
- d) udfører depositarers andre sædvanlige opgaver.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, som er behørigt bemyndiget dertil, undertegnet denne protokol.

UDFÆRDIGET i Cape Town den sekstende november to tusind og et i ét eksemplar, idet den franske, engelske, arabiske, kinesiske, spanske og russiske tekst har samme gyldighed, efter at konferencens fællessekretariat under konferencens formands myndighed inden halvfems dage efter denne akts dato har kontrolleret de seks teksters indbyrdes overensstemmelse.

FORMULAR TIL UIGENKALDELIG BEMYNDIGELSE TIL AT ANMODE OM
SLETNING AF REGISTRERINGEN OG TILLADELSE TIL EKSPORT

[indsæt dato]

Adressat: [indsæt navnet på registermyndigheden]

Vedr.: Uigenkaldelig bemyndigelse til at anmode om sletning af registreringen og tilladelse til eksport

Undertegnede er den registrerede * [operatør] [ejer] af [angiv navnet på fabrikanten og flyskrogs-/helikoptermodellen], der bærer fabrikantens serienummer [angiv nummeret] og er registreret som [registreringsnummer] [kendingsmærke] [angiv registreringsnummer/kendingsmærke] (og tilhører, enkeltdele og udstyr, der er monteret på, integreret i eller fastgjort til genstanden, i det følgende benævnt "luftfartøjet").

Dette dokument udgør en uigenkaldelig bemyndigelse til at anmode om sletning af registreringen og tilladelse til eksport udstedt af undertegnede til [angiv kreditors navn] (i det følgende benævnt "den bemyndigede part") i overensstemmelse med artikel XIII i protokollen om specifikke forhold for flyudstyr til konventionen om internationale sikkerhedsrettigheder i mobilt udstyr. Undertegnede anmoder i overensstemmelse med nævnte artikel om,

- i) at den bemyndigede part eller den person, som denne attesterer er udpeget hertil, anerkendes som den eneste person, der er beføjet til
 - a) at få slettet luftfartøjets registrering i [angiv navnet på luftfartøjsregisteret], der føres af [angiv navnet på registermyndigheden] med henblik på anvendelsen af kapitel III i konventionen angående international civil luftfart, der blev undertegnet i Chicago den 7. december 1944, og

- b) at få luftfartøjet eksporteret og fysisk overført [fra] [angiv landet],
- ii) at det bekræftes, at den bemyndigede part eller den person, som denne attesterer er udpeget hertil, kan iværksætte de foranstaltninger, der er omhandlet i nr. i), på skriftlig anmodning og uden undertegnede samtykke, og at myndighederne i [angiv landet] ved modtagelsen af anmodningen samarbejder med den bemyndigede part med henblik på en hurtig iværksættelse af de pågældende foranstaltninger.

De rettigheder, som dette dokument giver den bemyndigede part, kan ikke tilbagekaldes af undertegnede uden den bemyndigede parts skriftlige samtykke.

De bedes tilkendegive Deres accept af denne anmodning ved at udfylde den dertil indrettede rubrik nedenfor og deponere dokumentet hos [angiv navnet på registermyndigheden].

[operatørens/ejerens navn]

Accepteret og deponeret den [indsæt dato]

af: [underskriverens navn og titel]

[indsæt de sædvanlige bemærkninger]

* Der anvendes det udtryk, der svarer til det relevante nationale registreringskriterium.